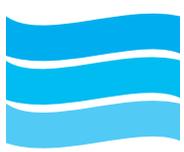


VERSOIX REGION



BELLEVUE COLLEX-BOSSY CELIGNY



GENTHOD PREGNY-CHAMBESY MIES



SEPTEMBRE 2007

Abonnement de soutien 25 frs (ccp 12 - 16757- 3)

171

5 Promos

8 TAFO MENA

9 PJV

10+14 KERMESSE

18 CINE

6 1er août

3 ECOGIA

11 CM

15-16-17 SPORTS

19 AEQV

7 Bon Séjour

21 COLOMBIERES

12 MAIRIE

20 TOURNOI des
CAMPAGNES

22 BIBLIO

23 SPECTACLES

du neuf pour les promos 2007



Avec Laetitia Hallyday,
Optic 2000 soutient
l'unicef

2 paires
pour CHF 290.-

COLLECTION  POUR TOUS

La 1^{re} paire avec verres Essilor

Optic 2000
PARO

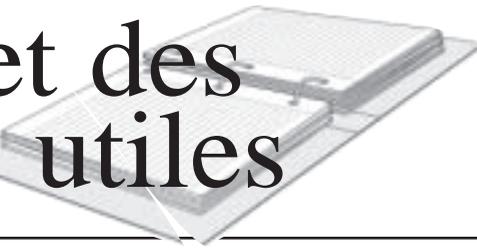
www.optic2000.ch

Optic 2000
PARO

VERSOIX
Rte Suisse 46
022 779 11 11



le carnet des adresses utiles



en 2 pages
(suite en
page 4)

ADER

48
entreprises

locales à
votre service !
CP 648
1290
Versoix



Article de pêche

Articles de Pêche Lacs et Rivières

Tout pour toutes les pêches à la traîne et à la mouche

Mardi à Samedi: 8h00-18h00
Dimanche: 8h00-12h00
Lundi: FERME

K. Stockmar-Bühlmann Tél: 022 755 54 41
Rte Suisse 22
1290 Versoix Fax: 022 755 54 42

Art du bois

MORET Depuis 1927

Ebénisterie - Ameublement
Antiquités - Menuiserie
Expertises - Restauration
Travaux de maintenance & après
effraction

Fabrication - Ventes styles
Rembourrés- Rideaux-Tapis
Moquette - Literie
Magasin - Atelier
Chambésy 758 13 53/56

Artisan ébéniste

Meubles et sièges de style



Alain Pachoud
Restauration - vente
Cannage

Cuir pour gainage dessus bureau
Atelier et magasin
17, rte de Suisse
Versoix
Tél. 022 779 44 02
Nat. 079 446 06 68



Automobile

GARAGE YVES PIGUET



Réparations et ventes de toutes marques

Rond point de Mies
Tél. 755 53 36

Beauté

Marenda TANIA

Styliste onguilaire
Pose gel mains-pieds
Pose gel couleur
Décorations

Pose à moins de 100.-

23 av. Adrien Lachenal - Versoix
Tél: 078 612 83 02

Beauté

Marenda

Dépilation permanente
à la lumière pulsée
Test gratuit

Soins antirides
Réjuvenation
Liftvisage

23 av. Adrien Lachenal - Versoix
Tél. 022 779 26 81

Beauté

Marenda

A votre service dans un cadre
spacieux et confortable
vous propose:

Soins - Visage - Corps
Epilations - Lift visage

Beauté pieds - Bronzage rapide ! - Massage.
Enveloppement d'algues & chocolat

23 av. Adrien Lachenal - Versoix
Tél. 022 779 26 81

Citerne (révision)

Entreprise Droux

Nettoyage et révision de citernes à mazout
Bassins de rétention système VATAG
Réfection de citernes en polyester

1292 Chambésy - Place de Chambésy 2-4
Tél. 022 758 18 68

Cordonnerie

Cordonnerie Nouvelle

S. Marian

Membre de la Société Suisse des
Maîtres Cordonniers

Rue de l'Industrie, 8 - Versoix

Tél. 755 28 61

Fermé le samedi

Cuisine trad. Thaï

Menus à emporter
Service traiteur

5 choix de plats du jour
Petit déjeuner dès 8h

SUPATRA

11, Rampe de la Gare
1290 Versoix

Ouvert du lundi au samedi

022 779 19 88
079 433 30 10

Non fumeur - Sans alcool

Danse

dance
rt

ECOLE DE DANSE & GALERIE

Filles et garçons dès 3 ans
Classique et moderne

Hip-hop dès 9 ans

Nouveau :
Pilates

Adultes :

Jazz, Gym Dos, Classique, Stretching-danse
Autres cours à la carte

19, rte de Suisse à Versoix
Tél 022 779 44 34

Décorateur d'intérieur



GERALD CLOS
Tél: 022 758 15 69

Réfection et recouvrement
Tous sièges rembourrés
Confection de rideaux

Devis et conseils sans engagement

5, ch. du Mousseron - Chambésy

Tél. 022 758 15 69

Dépôt / vente

TROCODILE

Matériel et habits
d'enfants et bébés

HORAIRES

MARDI 9h - 11³⁰ et 14h - 16³⁰

MERCR. 9h - 11³⁰

JEUDEI 16h - 19h

2, rue du Village, Mies
022 755 55 80 ou 022 779 11 83

Electricité

BUCHMANN & MERCIER VERSELECS S.A.

Electricité & Téléphone

47, route de Suisse
1290 Versoix

Tél. 022 755 13 96
Fax. 022 755 17 88

e-mail : b.m.elec-tel@bluewin.ch

Gym Par.-enf.



Versoix
(Enfants de 2 à 5 ans)

Mme Christiane Forel
Tél. 022 755 55 94

Gymnastique



Filles, garçons dès 3 ans
adolescents et adultes:

Gymnastique, athlétisme, volley-ball

www.fsg-versoix.ch

Tél: 079/821 72 59

Imprimerie

Imprimeries de Versoix SA



022 755 26 65

www.iversoix.ch

info@iversoix.ch

Informatique



A & A MEDIA SARL
SOLUTIONS INFORMATIQUES

Pour particuliers et entreprises

022 774 11 84

Route de Lausanne 333 - 1283 Bellevue
www.a-a-media.com - info@a-a-media.com

Laboratoire dent.

LABORATOIRE DENTAIRE

A. Righettini

7, pl. Charles David
Versoix

Tél. 022 779 35 35



Une association versoisienne se présente :



L'existence d'importants vergers autour du domaine d'Ecogia est très ancienne, on en trouve déjà la trace sur des cartes datant du début du XIX^{ème} siècle. Les vergers d'Ecogia ont été récemment renforcés de nouvelles plantations dans le cadre du projet COLVER, une expérience pilote de revitalisation du paysage rural des communes de Collex-Bossy et Versoix. Dans ce cadre, ce sont en tout 85 variétés anciennes de fruits qui ont été plantées : 13 de cerises et griottes, 4 de coings, 22 de poires, 30 de pommes et 16 de prunes et pruneaux. En outre, fait unique dans le canton, des vignes ont été plantées aux pieds de fruitiers afin de recréer des « hutins ». Ces vignes qui couraient d'arbres en arbres étaient très présentes dans les campagnes genevoises du XVIII^{ème} siècle, d'où leur représentation dans notre logo.

Edition : Versoix-Région

Case postale 515, 1290 Versoix
e-mail : info@versoix-region.ch
CCP : 12-16757-3

Tirage : 12000 exemplaires

(distribués à tous les ménages des communes de Bellevue, Céligny, Pregny-Chambésy, Collex-Bossy, Genthod, Mies et Versoix).

Site : www.versoix-region.ch

info@versoix-region.ch
Pour télécharger votre journal deux jours avant sa distribution

Rédacteur responsable :

Michel JAEGGLE
Tél : 022 755 26 17
e-mail : jaeggle.md@bluewin.ch
Mise en page : Michel JAUSSE
La Une : Aurélie Toninato

Publicité :

Nathalie TAMONE
4 place Bordier, 1290 Versoix
Tél. : 022 779 06 14
e-mail : tamonee@mac.com

Pourquoi une association ?

L'association des Vergers d'Ecogia créée à l'instigation des autorités de la commune au début de cette année, a pour but d'assurer l'entretien et l'exploitation des vergers en collaboration avec la Ville de Versoix. Il s'agira dans un premier temps de s'occuper de la cueillette, de la consommation et de la transformation des fruits, puis progressivement, de reprendre les travaux d'entretien aujourd'hui effectués par les employés communaux, comme la taille et l'arrosage des jeunes arbres. La commune prévoit de planter de nouveaux arbres, dès cet automne si tout va bien, afin de continuer à développer ces vergers dans un esprit de respect du patrimoine paysager et génétique.

Pour qui ?

Les résidents de Versoix ainsi que ceux qui y travaillent peuvent se joindre à l'association. Chaque membre peut participer aux travaux d'entretien et à la cueillette des différents fruits. C'est l'occasion de passer de bons moments conviviaux autour des arbres dans ce lieu féérique, à deux pas de chez vous !

Comment ?

Les personnes intéressées sont priées de prendre contact avec Margaret Richard (25, ch. de Pont-Céard, 1290 Versoix, myrichard@bluewin.ch) qui leur enverra un bulletin d'inscription.

Quand ?

Le comité de l'association vous informe lorsque les fruits sont mûrs ou qu'il y a des travaux à faire. Un horaire vous est envoyé pour chaque activité et vous pouvez bénéficier du matériel de cueillette et de conseils.

Prochaines activités ?

Nous cueillons les pruneaux en ce moment. Les pommes et les poires suivront, et nous préparons une fête à Ecogia pour le dimanche 30 septembre.

L'association des Vergers d'Ecogia

Depuis deux ans, votre journal vous offre 24 pages de lecture par mois. C'est cher!



Votre soutien est indispensable. Alors N'oubliez-pas ! Versez votre participation : 25 francs (100 francs pour les associations, clubs et sociétés)

Si vous avez égaré le bulletin de versement : voici le numéro du compte CCP 12-16757-3. MERCI.

Réponse au Who's who n°170

Vous avez été très nombreux à reconnaître

Pierre PERNET,
président de la MMV.

La gagnante :

Lydia PIEPER

8 avenue Choiseul

qui, après tirage au sort, est l'heureuse gagnante de notre concours.

Avec toutes les félicitations de l'équipe de Versoix-Région.

A propos des promotions



L'œil de notre cameraman a saisi dans le cortège une personne semblant ne pas regarder dans la même direction que les élèves. Oui, vous l'avez certainement reconnue, il s'agit de Madame Visinand. Et si son regard ne converge pas vers le même but que celui de ses élèves, c'est que ce sont ses dernières promos ! Autres horizons, autre avenir, autres buts ... Au revoir Madame l'institutrice et bonne retraite.

Délai articles/annonces: **25 septembre** Prochaine parution: **4 octobre**

supermarché- presse
du Grand-Montfleury

le magasin est fermé du

mercredi 22 août au mercredi 5 septembre

OUVERT JEUNE GENEVOIS

JEUDI 6 SEPTEMBRE 8h00 non-stop 19h00

Vente à la ferme de viande de mouton et de boeuf



Horaires d'ouverture:

mardi, mercredi et jeudi 13h30-18h

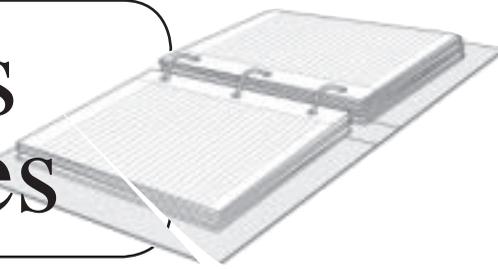
vendredi 8h-12h et 13h30-18h

samedi 8h-16h

Nicolas Widmer
Route de Malagny 31
1294 Genthod
Tél: 022 779 27 30



le carnet des adresses utiles



en 2 pages (suite de la page 2)

Massages/ Réflexologie / Reiki



Détendre, stimuler, soulager

par l'art du toucher-massage

**Masseuse certifiée
Maître assistant Reiki**

Renate Azoo-Klingler
Ch. Versoix-la-ville 5, 1290 Versoix
Tél. 022 755 44 61 - 078 885 98 23

Massage / Bien-être

Massages aux huiles essentielles

Réflexologie

Métamorphose

Louise STORIONE
Route de Sauvigny 1
1290 Versoix / GE
Tél. : 079 - 687 34 35

Nettoyage

ADX Clean Sàrl

Entreprise de nettoyage

- Entretien des bureaux et des locaux
 - Conciergerie
 - Nettoyage de fin de chantier
 - Nettoyage avant états des lieux des appartements et villas
 - Nettoyage des façades en verre, vitres et vitrines
 - Nettoyage et désinfection des moquettes
- A Versoix 022 755 50 78
ou 079 417 38 62

Publicité

450.-

**pour un espace publicitaire
dans le carnet des adresses
utiles**

REGIO NAGE



Pour un bassin olympique
couvert & régional

Tél. 022 779 10 36
CP 455 / 1290 Versoix

www.regio-nage.ch

Serrures-Stores



FARRIS

S.A.R.L.

SERRURIER - VITRIER
STORISTE

Pose et transformation de stores, serrurerie générale,
moustiquaire, grillage de protection, petite vitrerie,
dépannage 24/24 heures 77jours, devis gratuit

Tél. 079 458 56 94

10, ch Des Moissons - 1294 Genthod
Fax. 022 774 12 77

Self défense

EIKM
TRAINING CENTER

SELF DEFENSE KRAV MAGA
COURS COLLECTIFS
PERSONAL COACHING
MASTER CLASS

076 564 92 88
5 ROUTE SUISSE CH 1295 MIES
WWW.EIKM.COM/INFOEIKM.COM



Thérapies énergétiques

EIKM
TRAINING CENTER

MASSAGES RELAXANTS ET SPORTIFS
MASSAGES SHIATSU
THÉRAPIES ÉNERGÉTIQUES

079 448 81 70
5 ROUTE SUISSE CH 1295 MIES
WWW.EIKM.COM/INFOEIKM.COM



TAXI

**Taxi & Van
Services
A Versoix**

Réervations:
079/22 44 55 4

Taxi

Traiteur

Couscous Des All

Couscous & Spécialités tunisiennes
Traiteur • Livraisons à domicile



- Banquets, réceptions, mariages
- Fêtes d'entreprises et familiales
- Méchoui-party (printemps-été)
- Cuisine orientale et européenne

022 755 53 63 • 079 689 65 26

Vêtements hommes-femmes

LA DEGRIF

Soldes

Vêtements, accessoires, bibelots, etc

**Neuf & occasion
RETOUCHES**

2, rampe de la Gare VERSOIX

022 755 49 00 079 329 99 39

YOGA et REIKI

OCEAN

Espace de Bien-Etre

Recouvrer la santé et la pleine forme
Processus naturel de guérison. Relaxation
Soulagement du Stress. Harmonie intérieur

Cours d'essai gratuit

Chavannes des Bois

076 343 17 90

Thérapeutes agréés

www.asca.ch/ocean

Pour votre publicité, tél : 022 779 06 14 ou E-mail : tamonee@mac.com

Vente à la Ferme

Pommes
Poires
Jus de Pomme

Dès le 1^{er} septembre

Ma - Ve 15h - 18h
Samedi 8h - 18h



VERGER DE ST-LOUP

54, Route de St-Loup
1290 Versoix

www.pomme.ch

tél. 022 755 60 10



Boucherie-Charcuterie

GERBER SA

VIANDE
DE BISON
SUISSE

Vous propose ses viandes du pays de première
qualité, rigoureusement sélectionnées.

Livraison à domicile
Tél: 022 755 10 07
1290 Versoix

Et maintenant CHEVAL



KOLPING



KRANKENKASSE
CAISSE MALADIE
CASSA MALATI

Horaires :
Lundi et jeudi
9h00-12h00 / 14h00-16h00
Mardi et vendredi
9h00-12h00
Ch. des Bénédictins

Caisse maladie Kolping S.A.

Rampe de la Gare 3
Case postale 507
1290 Versoix

Tél. 022 779 13 13
Fax 022 779 13 16

info-versoix@kolping-brankenkasse.ch

2007, année de changements pour la fête des promotions versoisiennes : nouvel espace, nouvelles attractions pour les enfants et nouvel esprit.

A l'initiative de cette transformation, Pascal Clément, employé de mairie depuis 2000 et chef du service de la culture et de la communication depuis juin 2003.

Après la fête, l'heure du bilan a sonné : comment se sont déroulées ces nouvelles promotions et quelles ont été les réactions des Versois face au changement ?

Tout d'abord, il faut préciser que les promotions étaient séparées en deux : le jeudi 28 juin était réservé aux 6èmes années et se déroulait à Lachenal, alors que le vendredi 29 était destiné aux autres degrés et prenait place à la Bécassière. Fait nouveau puisque les précédentes éditions prenaient place à Lachenal. Les deux fêtes ne peuvent pas être mises dans le même panier, tant par leur différence organisationnelle que par les réactions engendrées, même si les critiques se retrouvent sur deux points : le repas et l'emplacement.



La fête du jeudi 28 juin, réservée à la fête des 6èmes primaires, reçoit une mauvaise note. Recalée.

Première critique : le lieu, et cela même si la fête se déroulait dans son lieu traditionnel, l'école Lachenal. Le problème provient de la distance qui séparait le lieu de la fête de celui des attractions. Ces dernières étaient en effet situées à la Bécassière, en vue des promotions du lendemain se déroulant au centre sportif. De ce fait, les 6èmes ont dû se faire conduire, encore fallait-il avoir une voiture, à la Bécassière pour pouvoir s'amuser et profiter des attractions.

Beaucoup de parents ont ainsi exprimé leur mécontentement face à cette organisation plutôt incohérente. Deuxième mauvais point : le buffet. Toujours selon des parents, les quantités étaient insuffisantes et le repas a donc été plutôt frugal. Quelques bons points tout de même grâce au spectacle de l'école qui était à la hauteur des espérances parentales.

En conclusion, un bilan plutôt mitigé concernant cette première partie des promotions. Comme le disait une maman, « l'intention était bonne, en gros c'était bien

mais il faudra bien soigner les détails pour l'année prochaine ».



La fête du vendredi 29, acceptée. Pas avec tous les honneurs mais elle s'en sort tout de même avec une bonne moyenne.



Cette deuxième fête se déroulait à la Bécassière et bénéficiait donc d'un très grand espace. De grands moyens avaient été mis en place, par exemple des attractions dignes de fêtes foraines, la présence de la fanfare de Versoix, l'organisation des stands, des lignes de tables couvertes par une grande tente pour les repas et un parking spécialement aménagé pour l'occasion. En résumé, une fête avec un grand « F ». Beaucoup ont souligné le gain de place obtenu par rapport à l'ancien espace et d'autres ont apprécié d'avoir un peu de renouveau dans les traditionnelles promotions. Néanmoins, les avis n'ont pas été unanimement positifs et il convient également de rapporter les négatifs...



Quelques mauvais points peuvent être attribués : premièrement, le passage des promotions traditionnelles à une échelle plus grande. Si la modernisation et l'agrandissement de la fête ont enchanté certains, ils ont aussi suscité chez d'autres l'impression de participer à « une fête américaine », comprenez par-là une fête de grande envergure et qui perd par conséquent son « esprit villageois ». Un esprit villageois ? Mais Versoix est une ville ! Comme le souligne Pascal Clément (voir l'interview ci-après), le nombre d'habitants a augmenté et les promotions devaient être réadaptées. Un universitaire, ancien élève de Lachenal, se souvient avec nostalgie de ses promotions et est un peu déçu : « Avant, chaque classe faisait un beau bricolage, on préparait vraiment ces promotions durant toute la semaine. Cette année, les classes ont seulement défilé et lâché quelques ballons. En fait, c'était assez banal et ça donnait l'impression de fouillis car les enfants ne savaient pas vraiment quand lâcher leur ballon. »

Le deuxième malus concerne les repas, pour lesquels il y a eu une longue attente et une énorme queue. Les pompiers qui s'en occupaient ont dû être dépassés par le nombre. La fête victime de son succès !

Malgré ces quelques bémols, la fête de vendredi peut se vanter d'avoir été réussie et d'avoir montré que le changement, même s'il gêne quelques traditionnels et nécessite encore quelques retouches, a su modeler un nouveau visage aux promotions de Versoix.

Une première édition a toujours quelques détails à peaufiner, voilà pourquoi ils sont rapportés dans cet article, mais l'édition 2008 en aura pris note et fera certaine-

ment l'unanimité.

Enfin pour terminer, quelques questions à Pascal Clément, « l'homme qui a dépoussiéré les promotions ».

Votre projet a-t-il facilement été accepté ou bien avez-vous rencontré des réticences ? Quels étaient les arguments des réticents ?

Le projet a été accepté relativement facilement. Il faut savoir que le « déménagement » de la fête des promotions au Centre Sportif était dans l'air depuis pratiquement deux ans et que le projet a été réalisé en collaboration avec les différents intervenants dans l'organisation de la manifestation, à savoir les Pompiers, les services communaux concernés ainsi que le corps enseignant. Les réticences sont venues après l'acceptation du projet et étaient essentiellement axées sur la décentralisation de la fête au Centre Sportif et l'absence d'un véritable cortège.

D'où vous vient cette envie de « révolutionner » les promotions ?

Ce n'est pas une « révolution » mais une évolution. Une évolution nécessaire puisque Versoix compte près de 13'000 habitants et que la fête des promotions était organisée exactement de la même façon que lorsqu'il y en avait 8'000.

Que vouliez-vous améliorer en réorganisant les promotions, que vouliez-vous apporter en plus ?

Améliorer la sécurité des enfants et offrir une plus grande aire de jeux et d'accueil pour les familles.

De votre point de vue, quels ont été les éléments positifs et/ou négatifs des deux fêtes ?

Pour ma part, le site du Centre Sportif convient très bien à l'organisation de cette manifestation. L'emplacement des tentes et la répartition des points de vente de boissons et de subsistance ainsi que l'organisation de la « Parade » doivent encore être améliorés.

Pourquoi avoir séparé les promotions en deux, le jeudi pour les 6èmes et le vendredi pour le reste ? Et pourquoi les promotions de jeudi ne se sont-elles pas déroulées à la Bécassière ?

Cela fait longtemps que les promotions sont scindées en deux parties. Le jeudi soir est consacré uniquement aux 6èmes années qui présentent un spectacle auquel sont conviées leurs familles. Ensuite ils peuvent profiter des attractions foraines. Le déplacement de la cérémonie au Centre Sportif aurait nécessité le montage d'une scène et de la technique qui accompagne un spectacle (son et lumière). Mais pourquoi pas l'année prochaine !

Dans l'ensemble, quel bilan tirez-vous de cette première édition ?

Personnellement, un bilan plutôt positif compte tenu des nombreuses inconnues auxquelles nous étions confrontés.

Réitérerez-vous l'expérience pour les promotions de l'année prochaine ?

Je l'espère car ce n'est jamais après une édition que l'on peut tirer des conclusions. La décision sera prise par le Conseil administratif après un débriefing réunissant tous les intervenants.

AT Z



Le 1er Août à Versoix (Sur le quai de Versoix)

Comme chaque année, toute la population versoisienne était au rendez-vous sur les quais pour célébrer la fête nationale.

La météo s'était faite clémente et nous pouvions vivre, après une magnifique journée de soleil, une soirée agréable d'été. Cela faisait d'autant plus plaisir que nous avions vécu une semaine précédente pluvieuse et frileuse. Comme quoi quand le Ciel veut être avec nous, il ne nous oublie pas !

Dès 18h, le public accéda aux stands de nourriture, boissons, carrousel et tire-pipe pour le grand bonheur de tous.

Une aubade de la fanfare Municipale de Versoix, dirigée par M. Laurent Flückiger accueillit – en guise d'apéritif – tous les confédérés et autres amis locaux ou étrangers venus partager un moment d'amitié.

Pour ceux qui venaient à pied de Montfleury ou de la gare, beaucoup purent admirer la splendide et originale décoration de circonstance dans le jardin de Mme Buffat, l'épicière renommée de Versoix. Non seulement sa terrasse fleurie surplombant son magasin est une merveille du genre, mais surtout un délice pour les yeux à nul autre pareil. Alors, d'année en année, allez jeter un coup d'œil et la féliciter. Elle en sera ravie et vous accueillera les bras ouverts, vous proposant certainement un délicieux fromage de ses spécialités.



Revenons à la fête ! Après quelques morceaux de musique en ouverture de la partie officielle, M. Patrick Malek-Asghar, maire de notre commune, prononça (sur notre Grütl versoisien) son allocution où les thèmes furent mis en exergue tels que la cohésion nationale (symbole de notre avenir), l'esprit dynamique et entreprenant de la

nouvelle législature (qui a permis par ex. de faire renaître de ses cendres le nouveau restaurant du Lac situé au début des quais, en face de la Mairie) et les idéaux de notre démocratie : tolérance, liberté, recherche d'intérêts pour tous, tant au niveau fédéral, cantonal que communal. L'insigne suisse nous rappelle que cette diversité fait notre unité et que notre pays, situé au cœur de l'Europe, est à la fois un havre de paix et un puits de nouvelles forces vives, honorant et portant au loin sur la planète le renom de nos valeurs et de notre esprit d'entreprise (allusion à Alinghi).

Après la lecture du Pacte de 1291 donnée par Madame Marie-José Sauter, présidente du Conseil Municipal, l'hymne national, entonné par M. le Curé Vincent Roos, fut chanté par la population soutenue par la Musique Municipale (au fait, le connaissez-vous par cœur ?).



Et lorsque la nuit fut venue, le ciel s'illumina d'un magnifique feu d'artifice et de l'immuable feu de joie, qui rassasièrent les yeux des enfants et les regards émerveillés des adultes.

Ce point d'orgue était précédé de trois jours et trois nuits de fête organisés par le Sauvage de Versoix où l'imagination aidant, on pouvait depuis leur bar panoramique (haut sur pattes) jouir d'une vue imprenable sur le paysage majestueux et reposant. Guinguette, bal, petite restauration, animation musicale par le groupe Bel'Epok procurèrent à cette population joie, bonne humeur, plaisirs d'antan et air de vacances.

A tous les organisateurs, les bénévoles, à tous ceux qui sont venus participer à notre fête nationale bien réussie, nous adressons un chaleureux MERCI !

Lucette Robyr

Légende:

A gauche: M. le Curé Vincent Roos et le Conseil Administratif chantent l'hymne national!
A droite: La Musique Municipale de Versoix et son sous-directeur M. Laurent Flückiger

Nous sommes de retour !

Le comité de la Gallagiu a le plaisir de vous informer de sa 2ème édition qui aura lieu :

**Le Samedi 29 septembre 2007
dès 17h00 à la salle communale Adrien-Lachenal à Versoix**

Notre intention reste la même, faire découvrir de véritables bières à des amateurs préférant la qualité à la quantité et surtout, en faire profiter une association caritative.

Cette année ce ne sont pas moins de **28 sortes de bières** différentes que nous vous proposons en bouteille ou en pression. Pour ne pas rester le ventre vide, notre équipe de cuisine aura la lourde tâche d'assurer 400 repas choucroute garnie. Nous prévoyons aussi de la petite restauration, entre autres bretzels, hot-dogs et tartes aux pommes pour les gourmands.

Durant toute la manifestation, c'est le groupe de musique pop NASA qui se produira sur scène et, comme l'année précédente, la sécurité sera confiée à la société GSP qui assurera le bon déroulement de la soirée.

Nous sommes sensibles à la prévention, c'est pourquoi nous avons adopté les deux mesures suivantes :

1. Le personnel pourra, en cas de doute, demander une pièce d'identité afin de **ne pas vendre de boissons alcoolisées aux mineurs de moins de 16 ans.**
2. Les personnes désirant faire appel au **Service Nez-Rouge** (www.nezrouge-geneve.ch) seront les bienvenues et pourront directement s'adresser à l'un de nos bénévoles puisqu'un service sera exceptionnellement mis en place ce soir-là afin de ramener tout le monde en sécurité.

Hôpiclowns (www.hopiclowns.ch), association genevoise à but non-lucratif qui œuvre pour le mieux-être des enfants hospitalisés ou séjournant dans des institutions spécialisées, sera notre bénéficiaire de l'édition 2007. Nous nous réjouissons déjà du succès de la soirée et de notre future rencontre.

Olivier, José, Alain et Christophe.

... et 1er Août à l'EMS de Bon-Séjour.

Comme chaque année, une partie de la population versoisienne était au rendez-vous dans les jardins de l'EMS afin de célébrer la fête nationale.



La météo s'était faite clémente et nous pouvions vivre, après une magnifique journée de soleil, une soirée agréable d'été. Cela faisait d'autant plus plaisir que nous avions vécu une semaine précédente pluvieuse et frileuse. Comme quoi quand le Ciel veut être avec nous, il ne nous oublie pas !

... Mais j'ai l'impression d'avoir déjà lu tout ce qui précède. Faut dire que les conditions climatiques et patriotiques étaient les mêmes. Le discours de Monsieur le Maire était aussi, me semble-t-il, le même que celui qu'il a prononcé sur le quai de Versoix. Tout était semblable, tout, jusqu'à l'hymne national ... un peu oublié. Dame, pour certaines personnes, c'était la centième fête nationale qu'elles célébraient, alors on peut comprendre.

La fête a débuté par un concert de

cors des alpes, très apprécié. Le repas qui suivit, sans saucisse, ni rösti, mais avec saumon fumé, jambon de Parme, viandes grillées de toutes sortes fut un régal et si les feux d'artifice communaux n'ont pu être visibles de Bon-Séjour, ceux préparés à l'intention des résidents étaient superbes également.

Deux fêtes, deux styles, mais un même esprit.

Michel Jaeggli

Légendes : L'équipe de cuisine ci-dessus et à droite une tablée dont le service est assuré par le personnel, toujours souriant et habillé pour la circonstance aux couleurs nationales. Ci-dessous: les « choristes » et un petit curieux.



19 septembre au 14 octobre 2007

Espace Patrimoine, Rue des Dissidents 1, 1290 Versoix

Exposition consacrée aux TIRE-BOUCHONS

Le premier tire-bouchon remonte à la fin du 18ème siècle, mais l'âge d'or du tire-bouchon se situe vers le milieu du 19ème siècle, belle époque de l'industrie et des inventions britanniques. En ces temps-là, les visionnaires rivalisaient pour déposer leur brevet d'inventions de toutes sortes, y compris le tire-bouchon. Le premier brevet fut accordé à Samuel Henshall en 1795. Dès lors et jusqu'au début du 20ème siècle, on enregistra plus de 300 brevets pour les tire-bouchons, ce qui souligne leur progression. L'association Patrimoine Versoisien a le plaisir de présenter quelques exemplaires de la collection de Monsieur Jean-Pierre Hirt, amateur de tire-bouchons anciens.

Les vignerons de Collex-Bossy nous font l'amitié de participer à cette exposition en présentant leurs produits :

22 et 23 septembre Domaine Girod Frères, Sylvain Girod
6 et 7 octobre Cave de Genève, Maxime Mercier et Jacques Mermillod
13 et 14 octobre Domaine du Château de Collex, Frédéric Probst
Mercredi et jeudi de 18h à 20h. Samedi et dimanche de 10h à 12h.
Renseignements 079 4764249

PLAISIR DES MOTS

Les moyens utilisés pour l'arrivée de l'eau

Au printemps, la famille du Comte de la PUISARDIERE, ruinée par des déboires financiers successifs, se voit obligée de vendre la noble propriété ancestrale de Bourgogne. Une des caractéristiques de cette vieille demeure était son entrée arrondie avec en son centre, les restes d'un ancien puits où le seau traditionnel émergeait, décoré de lierre et de mille fleurs.

Le nouvel acquéreur, désireux de créer un jardin à la française, transforme le terrain en friche pour en faire une petite exploitation horticole située près du puits. C'est ainsi qu'un robinet tout neuf et le vieux seau font connaissance.

Le seau : Depuis ton apparition, j'ai perdu tout espoir de reprendre ma fonction première. Je me souviens des temps anciens où j'étais lieu social. Tout le hameau venait ici puiser de l'eau. Chacun à son tour, du vieillard à l'enfant, apportait cruches, boyes, cuves, arrosoirs pour recueillir et emporter le précieux et indispensable liquide. Les amoureux se prétaient également à cette « corvée » qui pouvait devenir propice à une vraie partie de plaisir. C'étaient alors les rencontres imprévisibles et joyeuses.

Le robinet : Partie d'un ensemble de commodités, je suis adapté au rythme du temps. Ajusté à tout un maté-

riel de pompage, je fais jaillir l'eau directement dès que l'on me « tourne ».

Le seau : Ce n'est pas comme dans la chanson. Tu ne me fais pas tourner la tête avec toutes tes réalisations techniques.

Le robinet : Pourtant, aujourd'hui l'on me trouve partout où je suis utile : les évier de cuisine, les lavabos, les baignoires et les douches des salles de bain, les cabinets, les caves, les ateliers, les stades, les jardins et les parcs, et tant d'autres lieux.

Le seau : Une fois de plus, je constate que la pratique ne pourra jamais remplacer la poésie du puits.

Le robinet : Que veux-tu dire par là ? Donne-moi des exemples.

Le seau : Tu as sûrement entendu parler de la rencontre entre Jésus et la Samaritaine des Evangiles près du puits de Jacob, il y a deux mille ans.

Le robinet : C'est bien lointain. As-tu d'autres exemples ?

Le seau : Je pense aux nombreux puits des oasis dans les déserts où caravanes, hommes et bêtes viennent depuis toujours se désaltérer et s'approvisionner.

Je pense aussi aux puits des campagnes les plus reculées dans le monde entier.

Il y a encore aujourd'hui un grand besoin de

puits. Bien des associations caritatives s'en préoccupent, et recherchent de nombreux puits plus accessibles aux villageois dans certaines régions.

Le robinet : Je ne m'en doutais pas. Je prends conscience de l'importance de trouver l'eau par n'importe quel moyen. J'imagine la joie des bénéficiaires quand ils découvrent cette réalité qui pour nous autres est si évidente.

Le seau : Connais-tu les merveilleuses citations du « Petit Prince » ?

« Ce qui embellit le désert, c'est qu'il cache un puits quelque part » L'eau « que tu m'as donnée à boire était comme une musique, à cause de la poulie et de la corde... tu te rappelles... elle était bonne ».

Le robinet : Je comprends. Comme est belle ta poésie !

Tous deux, conscients de la nécessité vitale de l'eau, s'unissent pour le reconnaître. Ils découvrent que chacun a eu en son temps sa juste place.

GROUPE DES RESIDENTS DE BON-SEJOUR PARTICIPANT A L'ATELIER D'ECRIURE ET MONITORING QUE JANVIER



Ici et ailleurs

Vous avez certainement constaté que notre journal a évoqué dans ses derniers numéros des projets de développement soutenus par la Commune ou des habitants de la région. On parle beaucoup d'émigration, avec des relents racistes peu dignes d'un pays qui se dit «judéo-chrétien». Il est peut-être temps d'évoquer les causes de cet afflux de personnes qui ne cherchent qu'à survivre, fuyant des conditions économiques et/ou politiques désastreuses.

Il est question de «village planétaire», l'information est omniprésente et, évidemment, des personnes habitant dans des régions où les conditions de vie sont trop difficiles essayent de rejoindre les continents où règnerait l'abondance. Les images véhiculées par la télévision font rêver d'un eldorado.

Ces hommes, ces femmes, qui risquent leur vie en bravant les flots, laissent derrière eux leurs familles et amis parce qu'une fuite est leur seul espoir de survie. Ils abandonnent un mode de vie où

généralement les relations humaines sont plus chaleureuses que chez nous. Ils sont habitués à un esprit de solidarité plus grand que chez nous, parce que quand on ne possède rien, on partage le peu qu'on a. Certains espèrent pouvoir améliorer la vie de leurs proches en leur envoyant de l'argent durement gagné ici, souvent en travaillant au noir dans des conditions infâmes que la plupart d'entre nous ignorent (ou ne veulent pas voir). D'autres espèrent éviter des ennuis avec les autorités de leur pays parce qu'ils ont osé s'exprimer. Tous pensent trouver un salut sur nos terres.

Ces hommes, ces femmes, arrivent chez nous et sont surpris par notre mode de vie certes riche en matériel, mais si pauvre en relation sociale.

Ces hommes, ces femmes, intelligents et plus courageux que ceux qui restent là-bas, mériteraient de pouvoir rester auprès de leurs proches avec un espoir de vie. Ces hommes, ces femmes devraient pouvoir utiliser leur force, leur capacité et leur savoir-faire chez eux pour permettre un développement durable de leur pays et ainsi vraiment améliorer le quotidien de leurs familles.

C'est là que notre responsabilité entre en ligne de compte. Au lieu de rejeter cet afflux, qui est une conséquence de la pauvreté et de conditions politiques difficiles, nous devrions aider ces personnes à créer un cadre de vie attrayant, où l'on vit plutôt que l'on survit. Nous devrions agir à la source et non sévir contre les effets.

Dans nos pays, on parle du 0.7% à l'aide au développement, mais on ne l'applique pas, malgré les multiples promesses vides de sens depuis plus d'une décennie. Notre égoïsme nous empêche de voir que les sommes consacrées à des projets ailleurs non seulement rapportent à l'économie de là-bas, mais aussi d'ici. Elles empêchent aussi des coûts humains et bien réels: frais de surveillance aux frontières des pays nantis pour rejeter tous les migrants sans même tenir compte des motifs politiques réels de certains. N'oublions pas non plus notre conscience pas si tranquille que ça lorsqu'on ramasse des cadavres sur les côtes italiennes ou espagnoles...

Il a fallu plus d'un siècle pour que l'Europe connaisse la prospérité et la paix dont elle jouit aujourd'hui, les régions

qui souffrent encore de pauvreté et d'un manque de liberté pourraient se hisser au niveau de notre confort avec une aide régulière. Les migrations deviendraient plus équilibrées parce que les Européens auront autant envie de s'installer ailleurs que l'inverse.

L'aide au développement doit se faire intelligemment, en collaboration avec la population qui en bénéficie, avec un contrôle sérieux. Tous les projets que nous vous présenteront ces prochains temps répondent à ces critères et vous pourrez constater que l'argent envoyé là-bas en votre nom n'est pas dilapidé.

Certains thèmes vous sembleront peut-être répétitifs (santé, éducation, hygiène, alimentation saine, endettement, etc), mais ils forment la base d'une société saine dans laquelle chaque citoyen peut s'épanouir. Ces problèmes sont de toute façon universels, n'en parle-t-on pas chez nous aussi ?

A.L. Berger-Bapst

Tafo Mena – les toits rouges de l'espoir

A Antalaha, «capitale mondiale de la vanille» enclavée sur la côte nord est de Madagascar, il est une école de plus de 1000 élèves qui brave les cyclones et autres tempêtes grâce au soutien de l'Association versoisienne «Tafo Mena» fondée en automne 2000.



Cette région de Madagascar vit principalement de l'exportation de café, vanille, clous de girofles, mais, c'est bien connu, les matières premières rapportent bien moins que les industries qui les transforment.

Les cultures vivrières sont juste suffisantes pour le pays, mais la population manque de la plupart des objets qui nous semblent indispensables (eau courante, électricité, maison décente, habits, etc). Le réchauffement de la planète touche de plein fouet cette île puisque les pluies diluviennes ont redoublé d'intensité et que les ouragans sont de plus en plus déchaînés, détruisant tout sur leur passage.

L'éducation est une des meilleures manières de développer un pays et comme le taux de scolarisation dans la région n'est que de 71% (en 2005), l'Association Tafo Mena a entrepris de rénover et reconstruire une école afin de permettre aux enfants d'avoir de bonnes conditions scolaires et par là même améliorer leurs futures conditions de vie.

En avril 2000, le cyclone n'avait pas épargné l'école : le bâtiment des classes enfantines en bois vieux de plus de 60 ans avait entièrement été détruit, alors que les autres classes ont pu être rapidement réparées. Comme les finances de l'école permettaient tout juste de payer les salaires des enseignants, il n'y avait aucune réserve pour entreprendre la reconstruction indispensable.

Des membres de l'Association Tafo Mena se sont mobilisés : certains ont bénévolement dessiné des plans pour reconstruire l'école, d'autres ont trouvé des fonds, d'autres encore se sont rendus sur les lieux qu'ils connaissaient pour organiser les travaux et les contrôler. Fin 2003, le bâtiment est construit : un enseignant demande même le report de sa retraite pour y travailler une année de plus!

En mars 2004, c'est le cyclone Gafilo qui attaque Antalaha déclarée sinistrée à 95%. Miracle, le bâtiment de l'école récemment inauguré est intact à l'exception d'une gouttière, mais les toits de tous les autres bâtiments scolaires et logements des maîtres se sont envolés.

Pas découragés, les membres de Tafo Mena décident de poursuivre leur soutien en réhabilitant les autres bâtiments de l'école. Les plans prévoient même des toilettes pour les élèves des classes primaires, améliorant ainsi les conditions d'hygiène du quartier, ce qui n'est pas négligeable dans cette région dont le climat est chaud et les épidémies nombreuses.



En 2005, 22 m3 de matériel scolaire pour les élèves sont réunis à Genève et envoyés par bateau à Antalaha. Un civiliste réceptionne le matériel et le distribue aux écoles de la région, pour le plus grand bonheur tant des maîtres que des écoliers.

L'Association Tafo Mena est principalement composée de personnes qui ont travaillé à Madagascar dans les années 70 et sont passionnées par cette région. Comme elles y retournent régulièrement, le projet est suivi de près et le contrôle est sérieux.

Naturellement, un tel gage de qualité a permis les financements suivants :

- Ville de Versoix : Fr. 42'000.- en 4 dons;
- Conseil d'Etat de GE : Fr. 30'000.- au tout début de l'activité;
- Paroisse protestante de Versoix : Fr. 2'100.- (soit Fr. 1'000.- d'aide d'urgence lors de la survenue du premier cyclone en l'an 2000 et 1'000.- francs résultant de la collecte d'un mariage;
- Groupe œcuménique des paroisses protestante et catholique de Versoix) Fr. 6'000;
- Dons de plusieurs autres communes du canton de Genève;
- Dons et recettes d'un repas de soutien, etc.

Bien entendu, chacun peut contribuer à ce projet en versant de l'argent auprès de la Raiffeisen de Versoix (ccp 12-5333-6 compte n° 7382.58) ou demander plus d'information auprès de MM. C. Grosclaude (tél. 022-950.00.65) ou F. Chambardon (tél. 022-755.27.17).



Le Parlement des jeunes de Versoix (suite) : après les explications et opinions de la présidente du PJV, Lisa Mazzone, l'avis d'un des membres,

Laurent Abouchar.



Depuis quand fais-tu partie du Parlement ?

Je suis là depuis le début, je fais partie des membres fondateurs. Lisa m'a contacté, avec d'autres, et c'est elle qui a réuni les gens.

Pourquoi entrer dans un Parlement ?

Il me semblait intéressant de mettre sur pied des projets pour les jeunes et les réaliser par nous-mêmes. A Versoix, il y a en effet peu d'activités proposées aux jeunes, surtout concernant les activités de soirée, c'est relativement « calme ». Je trouvais bien de créer une structure où puissent se réunir tous les jeunes qui souhaitent faire bouger les choses dans leur commune.

Selon toi, le PJV a quoi comme but ?

C'est un bon organe de contact entre les jeunes et la mairie, il permet de diffuser nos idées et aide à leur réalisation. De plus, on a un poids plus important en étant organisé en Parlement qu'en proposant des initiatives indépendantes les unes des autres. Ça confère donc un certain pouvoir et un statut plus important.

Que penses-tu du contact entre le PJV et les autorités politiques ?

Au début, on nous a un peu laissés de côté

mais maintenant on a de bonnes possibilités de montrer qu'on est un mouvement sérieux, le contact passe bien. Pour être un peu plus au courant de la politique versoisienne, on va commencer à s'intéresser davantage au Conseil communal.

Mais la plupart des membres sont plutôt là pour organiser des activités, soirées et autres. Penses-tu qu'il y aurait des intéressés à la politique ?

Il y a quand même certains membres intéressés par la politique. Ça risque certainement d'être une minorité pendant un certain temps mais je pense qu'il y aura quand même toujours quelques personnes. C'est important de créer un lien entre les autorités et ce qu'on fait au Parlement.

Quels sont les aspects positifs et négatifs du PJV ?

Concernant les **aspects positifs**, je pense que le Parlement est une structure relativement efficace. Dans tout ce qu'on a entrepris, et souvent avec peu de budget, on a toujours réussi à rembourser et à mener les projets à terme. Ça montre qu'on a réussi à se débrouiller par nous-mêmes, sans être en déficit et sans dépendre totalement de la mairie. C'est bien d'être parvenu à fonctionner en étant assez indépendant.

De plus, il faut souligner la grande motivation présente pour certains projets, notamment concernant le Zooloo festival et le cinéma. Ces projets demandent de l'investissement et s'il n'y avait de volonté, les projets ne pourraient pas fonctionner. Pour un dernier exemple de point positif, je pense aux nouveaux inscrits. Le petit groupe du départ a bien grandi, c'est gratifiant de voir que des jeunes qu'on ne connaît pas prennent l'initiative d'entrer au Parlement.

Concernant les **aspects négatifs**, je pense qu'un des problèmes est le fait que les gens ont de la peine à prendre des initiatives. C'est vrai qu'ils sont toujours motivés à participer aux projets mais ils ont de la peine à s'investir d'eux-mêmes, sans qu'on leur dise ce qui doit être fait, sans qu'il y ait toujours quelqu'un derrière. C'est quelque chose d'assez dur à contrôler, les gens ont de la peine à se sentir vite concernés, certains sont peut-être intimidés par des projets qui peuvent sembler imposant au départ.

Une solution pour motiver les initiatives ?

Il faudrait que chacun y mette plus du sien. On va aussi essayer de faire plus de soirées entre membres et peut-être qu'en se connaissant davantage, les jeunes oseront mieux s'investir dans les projets. C'est peut-être le fait de ne pas tous se connaître qui gêne certaines personnes pour s'imposer dans des décisions, pour proposer leurs idées. Ceux qui s'investissent le plus sont souvent ceux qui sont chefs de projets et pour être chef de projet, il faut se présenter, se mettre en avant durant les réunions du Parlement.

Dans l'ensemble, es-tu satisfait du fonctionnement du PJV ?

Oui, je pense que ça fonctionne bien, même s'il y a des moments où il y a plus de motivation qu'à d'autres. Les résultats sont positifs, les projets marchent bien, notre but de faire bouger les choses pour les jeunes est bien atteint.

Qu'est-ce que ça t'apporte d'être au Parlement ?

Être membre du Parlement me permet d'accomplir des choses que je n'aurais pas pu faire tout seul ou alors beaucoup plus difficilement. C'est aussi sympa de se retrouver entre jeunes, de discuter et d'échanger nos points de vue sur différents sujets.

Faire partie du PJV m'a aussi aidé à prendre de l'assurance car lorsqu'on est engagé dans des projets, il faut prendre des décisions, on a des responsabilités, il faut prendre la parole devant un groupe et défendre ses idées. Ça aide donc à être plus sûr de soi, à voir qu'on peut réaliser des choses par soi-même et faire aboutir des projets, se rendre compte qu'en tant que jeune on arrive à faire bouger les choses.

Dans quel(s) projet(s) es-tu investi ?

Je suis le chef de projet du Zooloo festival et je fais partie du projet des concerts aux caves.

Quel est le rôle d'un chef de projet ?

Le chef de projet, par rapport aux autres, doit théoriquement coordonner plus ou moins les activités de chacun et réunir les gens (hors de la réunion mensuelle du Parlement), mais il n'a pas de pouvoir décisionnel supérieur. En effet, à l'intérieur du projet, le chef est au même niveau que les autres, c'est plutôt au niveau de l'organisation, au niveau de la coordination

qu'il a un rôle plus important.

Cela te prend beaucoup de temps ?

C'est assez variable, il y a certaines périodes où on doit simplement attendre et recevoir les autorisations. Durant d'autres périodes, il faut faire des téléphones, envoyer des e-mails, faire des demandes, prendre des rendez-vous et là, ça prend un peu plus de temps. Le chef de projet ne dépense pas énormément plus de temps que les autres puisque, en théorie mais pas toujours en pratique, les tâches sont réparties entre tous. Le chef s'occupe des tâches plus administratives, par exemple prendre contact avec la mairie.

Concernant la première édition du Zooloo, comment cela s'est-il passé ?

On a bénéficié de plusieurs contacts et de divers conseils. J'étais déjà le chef de projet l'année passée, c'était un peu stressant car je n'avais pas d'expérience dans l'organisation de festival ! Le plus dur a été de faire des estimations. On a notamment bénéficié des conseils des services de sécurité de Versoix qui nous ont renseignés sur tous les formulaires qu'on devait remplir et quelques autres points administratifs. La coordination et la réalisation du projet sont étalées sur plusieurs mois, c'est surtout les démarches et les rendez-vous qui prennent du temps.

Les membres s'investissent-ils tous dans des projets ?

Les membres ne sont pas obligés de s'investir dans un projet, ce n'est pas une condition pour faire partie du PJV ! Ceux qui ne viennent pas aux réunions sont quand même informés des nouvelles par courrier. Concernant ceux investis dans des projets, ils sont normalement tenus de respecter leur engagement et peuvent être rappelés à l'ordre par le chef de projet. Mais on n'a pas de méthode de punition ! Il faut bien rappeler qu'être membre n'oblige pas à l'action, tous sont bénévoles et ils soutiennent déjà le PJV par leur choix d'y adhérer.

Pour finir, quels sont tes projets pour l'année prochaine ?

Je vais faire 10 mois d'armée direct. Je serais donc moins investi dans le PJV mais je suivrai les discussions des réunions au travers des PV et les autres membres me tiendront au courant des projets.

Aurélien TONINATO

« Au revoir » de la stagiaire

Une stagiaire heureuse de son passage au RADO

De la vie, des conflits, des fous rires, de la fraîcheur et surtout, de l'intensité. Tant de vrais et inoubliables moments passés aux côtés des jeunes. Ces jeunes qui apeurent et qui touchent à la fois, ces ados qui nous cherchent pour se trouver eux-mêmes...

Des débats sur la Vie, l'Amour, leur vie et leur futur. Les jeux ne sont que prétexte, la vérité est juste derrière. Derrière ces façades d'adolescents durs et méfiants, se cachent un futur adulte plein d'espoir et de rêves...

Merci à eux pour ces mois vécus à leurs côtés, pour ces échanges et cette confiance partagée.

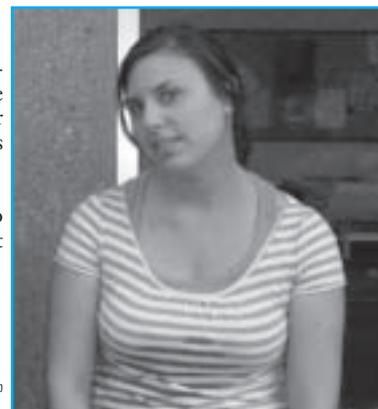
Ils m'ont bouleversée et j'ai évolué et grandi à leurs côtés. C'est certain, les adultes ne sont pas les seuls à apprendre des choses essentielles !

Merci aussi à toute l'équipe de professionnels, avec laquelle j'ai eu énormément de plaisir à travailler. En plus de m'offrir leur temps et leur confiance, ils m'ont transmis des valeurs essentielles du travail social.

Plus qu'un Centre de Rencontres, le Rado aura été pour moi un lieu de découvertes et de richesse incroyable.

Encore merci à toutes et à tous...

Aurore



Créa'Notes
Ecole de Musique

violon, alto, violoncelle,
guitare, harpe, piano
chant, éveil et initiation musicale
initiation musicale flûte à bec-chant
improvisation en musicothérapie
243, rte des Fayards - Versoix
Tél. 022 779 31 41

Mme DONATELLI Michelle

Diplômée-Agréée par ASCA

Réflexologie
Reboutologie

Drainage lymphatique-Docteur Vodder
Massages Relaxant-Amaigrissant
Rééquilibrage du dos
Spécialiste en douleurs musculaires

72, ch Ami-Argand
1er étage
1290 Versoix

Tél: 079 220 09 87
donatelli-mimi hotmail.com

ATELIER CERAMIQUE

Découverte de l'argile
Tournage, modelage,
Sculpture. Stages de raku

**COURS ENFANTS et
ADULTES**

Catherine Aeberhard
13, ch. des Ruches
CHAMBESY
022.321.881 5/077.416.61.53



Coiffure Ginette

Pourquoi pas une mise en plis? Dès 35.- Frs

Une indéfrisable ou un décollement de racines? Dès 85.- Frs

Pratique et féminin.

Tél: 022 755 11 41

rampe de la Gare
sur la banque U.B.S.

**ASSURANCE MALADIE
MOINS CHÈRE!**

Chez nous,
vous trouverez les offres
les plus avantageuses.

Choisissez votre prime 2007 dans la caisse que vous souhaitez

Assurance Maladie Réseau des Soins (RS)

Franchise	2500.-	1500.-	1000.-	500.-
Adultes 19 à 20 ans	161.-	188.-	222.90	249.10
Adultes des 20 ans	208.10	247.80	281.20	312.20
Ensemble de 12 à 18 ans 77.60 /franchise zéro				

CADEAUX : livraisons à l'apport

✓ Rabais sur l'assurance complémentaire pour toute la famille

GRATUIT

Offre et Service à domicile

Appelez-nous dès maintenant au 022 320 47 26 ou 079 342 42 33

A-Z Assurances & Finances - 10, rue David-Dufour - 1205 Genève
ouvert à Versoix de 16h à 18h00 ou sur RDV



VERSOIX Samedi 15 septembre Salle Lachenal VIDE GRENIER

Emplacement; Sur le préau et aux abords de la salle Lachenal

Horaires; De 9h à 18h accueil des vendeurs dès 8h.

Stationnement; Après déchargement des marchandises, parking route de St-Loup à 100 mètres.

Dimensions; Chaque participant dispose d'une surface de 3x3 m.

Prix de la place; 30 francs par stand, cette somme sera perçue sur place. Pas d'inscription au préalable.

Matériel; Une table pour exposer les articles mis en vente, pourra être fournie.

Directives; Le vide grenier est exclusivement réservé aux particuliers.

A la fin de la manifestation l'emplacement doit être rendu propre, tous les objets ou articles non vendus, doivent être débarrassés et repris par le vendeur

Dr Stevan Jovanovic

Spécialiste en
Gynécologie
et Obstétrique
K.M.H.



J'ai le plaisir de vous informer de
l'ouverture de mon nouveau cabinet médical
à l'entrée de Versoix, en face de la Mairie

Consultation sur Rendez-vous
(soir et samedi inclus)

15, rte de Suisse (entrée : 4 ch. des Dissidents)
1290 Versoix
Tél : 022 755 04 70



25 juin 2007

Madame la Présidente, Mme **Sauter**, explique l'absence de M. Fritz dans les commissions par son statut d'indépendant. La représentation dans les commissions étant assurée à la proportionnelle, il semble qu'aucune solution n'ait pu être trouvée pour intégrer M. **Fritz**. Par conséquent, il ne pourra siéger qu'en tant qu'auditeur.

Durant la pause de l'été, M. **Leiser** nous informe que le bureau ne va pas chômer (pratique courante pourtant dans notre canton) et on nous promet de réviser les procédures de lecture des délibérations si fastidieuses pour tout le monde, le public étant généralement mieux informé par les présentations qui précèdent le vote de l'objet.

C'est la fin de la saga *sunrise*. Le tribunal fédéral a en effet rejeté le recours de la commune contre l'implantation d'une antenne de téléphonie mobile sunrise dans le quartier de la gare, chemin Vandelle. Notre Maire a déploré la chose tout en avouant ne pas bien comprendre la position des CFF, propriétaires du terrain, qui veulent construire prochainement un immeuble locatif sur ce même terrain.

Le DIP souhaiterait ouvrir deux nouvelles classes spéciales à Versoix pour la rentrée 2007. Quant au restaurant scolaire, en attendant le nouvel espace au Rado, une salle de remplacement sera trouvée, même si on sait déjà qu'il ne s'agira pas du restaurant de Montfleury.

Un travailleur hors mur s'en va, la mairie en engagera un autre en augmentant son poste de 25%.

Les supporters du FC Versoix ont semble-t-il causé des dégâts matériels dans les locaux du Grand-Sacconnex et la Mairie en discutera avec l'association versoisienne pour éviter que ce genre de débordements se répète.

Monsieur **Genequand** a remercié vivement M. Fritz pour la transmission des dossiers et nous informe que le Plan Localisé de Quartier Sud du quartier de la gare pose quelques problèmes, mais que ceux-ci devraient être réglés à la faveur de l'été pour qu'il soit soumis au vote si possible à la rentrée. Quant aux deux autres PLQ, ils ont été acceptés à l'unanimité lors de cette séance du CM.

En ce qui concerne le quartier industriel des Fayards, le CA a transmis sa remarque pour la question de la prise en compte du garage dans le PLQ.

On apprend en outre que le **fameux rond point en or massif** de la route de l'Etraz risque de sortir de terre dans le courant de l'automne.

Enfin, en juillet, la voirie devrait mettre en place les nouveaux postes du **parcours Vita** et les jeunes de la Pelotière devraient se voir informés de la construction en août de l'**agorospace** qui leur est destiné.

La ville de Versoix se dote d'un assistant Maître d'ouvrage qui travaillera à résoudre les problèmes qui surviendront encore jusqu'à l'obtention du permis définitif de construire des trois PLQ du quartier de la gare. La commission de l'urbanisme a préavisé oui à l'unanimité et les finances par 7 oui et une abstention. Les 60'000 frs de crédit sont approuvés à l'unanimité. Le conseil a ensuite accepté à l'unanimité un cré-

dit de travaux d'été pour la gérance des bâtiments communaux. De même un crédit de 400'000 frs a été voté pour la **rénovation de la toiture d'une Grange à Ecogia**. En effet, comme l'a dit Monsieur le Maire, on ne sait pas très bien si ce n'est pas grâce à la mousse abondante que la toiture tient encore. Monsieur Sonney demande si la grange sera affectée au paysan d'Ecogia. Monsieur le Maire répond que la grange a été sortie du bail et que la priorité est de l'assainir. Pour l'affectation, on verra plus tard. Précisons que cette grange présente un intérêt certain du point de vue du patrimoine architectural versoisien.

Rénovation et transformation Villa Magnin-Jacquet:

Objet de toutes les attentions de ce CM, par son ampleur, la villa Magnin-Jacquet sera rénovée pour accueillir diverses activités en manque de locaux dans notre commune. Une partie de l'espace sera donc dévolu au parascolaire, qui manque, notamment à Ami-Argand. Une autre sera utilisée par les Samaritains. Et enfin le sous-sol pourrait être aménagé pour accueillir provisoirement le Galaxy, amené à disparaître lors du réaménagement du quartier de la gare.

La commission sociale soumet deux remarques. Il faut trouver une solution pour avoir un appartement de secours pour personnes en détresse, comme cela était prévu au départ. Et il faut informer le voisinage du transfert du **Galaxy** si cela se fait.

Monsieur **Rumo** demande quant à lui si c'est bien raisonnable de dépenser tout cet argent (lors de la séance, le CM votera pour environ 2,4 millions de francs d'investissements) et si on ne pouvait vraiment rien en faire de mieux. Monsieur **Malek-Asghar** lui répond que ce crédit permet à la fois de rénover un bâtiment communal et de répondre à des besoins de la population. Le crédit est approuvé par 22 oui, 1 non et une abstention.

Matériel Voirie:

Le CM débat ensuite d'achats divers et variés pour la voirie.

Pêle-mêle on trouve un utilitaire, une broyeuse, un tracteur avec filtre à particule et une lame à neige.

Les commissions des finances, de l'environnement et des espaces publics ont préavisé oui à l'unanimité. L'objet devrait donc passer comme une lettre à la poste. C'était sans compter la pugnacité du jour de M. **Rumo** qui demande si on a cherché du matériel d'occasion pour faire baisser la facture. Monsieur **Genequand** explique qu'avec le matériel d'occasion on ne sait pas sur quoi on tombe ce qui n'est pas acceptable pour la population. Monsieur Fritz explique aussi que la Mairie vient de faire une enquête pour améliorer la sécurité au travail des employés communaux et que l'achat de nouveau matériel répondant aux dernières normes de sécurité est indispensable pour atteindre cet objectif. Monsieur **Leiser** en profite pour remarquer que l'achat du filtre à particule sur le tracteur coûte très cher mais c'est dans une volonté d'encourager les constructeurs à les inclure de série que la Mairie a tout de même souhaité en faire installer un. Finalement, le crédit d'achat est approuvé par 23 oui et une abstention.

En fin de séance, Monsieur **Rumo** demande si le Parlement des Jeunes existe encore et pourquoi ils ne sont pas là ce soir. Monsieur **Lambert** précise qu'il a prévu de rencontrer le Parlement des Jeunes en début de législature, soit prochainement.



Adieu Coralie

C'était la première fois que Coralie travaillait pour le Rado. Elle a été engagée comme monitrice pour le centre aéré d'été.

Je me souviens très bien de notre première rencontre lors de son entretien de candidature. Nous lui avons posé les questions « classiques » d'un tel rendez-vous, mais très vite nous avons dévié vers une discussion de sa formation d'éducatrice, de ses stages, du travail social en général.

A peine fini l'entretien et que Coralie avait quitté le Rado, nous nous sommes regardés avec ma collègue Vanessa. Notre décision était prise: on l'engage.

Sur le terrain, Coralie a participé aux activités avec les 5-8 ans, ainsi qu'avec les 9-11 ans. Nous avons découvert une monitrice assez réservée, calme, prenant du temps à observer les situations, très à l'aise dans son travail et avec les enfants.

La manière d'être de Coralie me fait, tout à coup, repenser à un passage du Petit Prince.

(...) Si tu veux un ami, apprivoise-moi

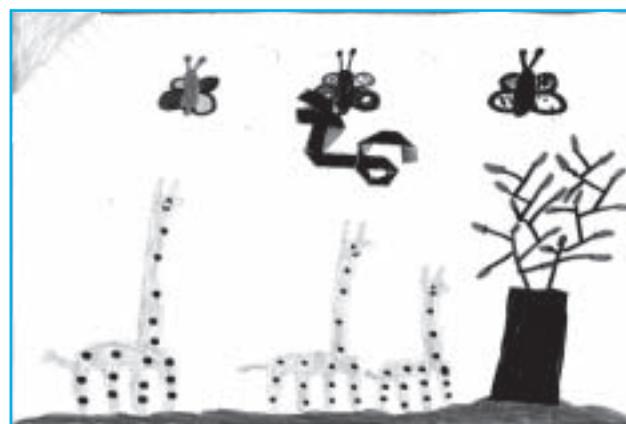
- Que faut-il faire ? dit le petit prince.

- Il faut être patient, répondit le renard. Tu t'assoiras d'abord un peu loin de moi, comme ça, dans l'herbe. Je te regarderai du coin de l'œil et tu ne diras rien. Le langage est source de malentendus. Mais, chaque jour, tu pourras t'asseoir un peu plus près ... (...)

Bien évidemment, nous aurions aimé pouvoir découvrir un peu plus Coralie et mieux faire connaissance, mais elle a quitté notre monde, sur la route, trop vite. Adieu Coralie.

Pour le Rado, Pierre Studer ☞

*Coralie, tu es très jolie ...
et je t'aime beaucoup. Gros, gros, gros bisous ».*
Adelina



Au revoir

C'est un jour de vacances au soleil, au bord de la mer bleu azur que Monsieur François BAPST, le père de notre rédactrice Anne-Lise Berger-Bapst a quitté ce monde, brusquement. Le ciel ne lui a pas permis de dire au revoir à ses proches qu'il aimait par dessus tout et à ses amis, à ses nombreux amis. Ce départ trop rapide, trop inattendu, trop injuste plonge toute une famille dans le chagrin et par ce message, toute l'équipe de notre journal tient à exprimer à Anne-Lise et à sa famille toute sa sympathie et les prie de trouver dans ces quelques mots l'expression de son amitié.

La rédaction ☞



La Mairie est ouverte au public
du lundi au vendredi de 8h00 à 12h00 et de 14h00 à 16h30
Ouverture prolongée le jeudi jusqu'à 19h30

Félicitations aux apprentis de la ville de Versoix

Les apprentis engagés à la ville de Versoix, **Florianne Détraz** (commerce, 1ère année) et **Jean-Michel Perriard** (paysagiste, 2ème année) ont réussi leur année scolaire et passent donc respectivement en 2ème et 3ème année d'apprentissage. D'autre part, **Ozlem Simsek** (photo) a réussi son certificat de capacité et, ayant ainsi achevé sa formation, elle a quitté la Mairie à la fin du mois de juin. Félicitations à tous les trois !



Un agospaces à la Pelotière

L'été aura permis la réalisation d'un agospaces sur le terrain situé en face du quartier de «la Pelotière». L'agospaces est un espace clôturé qui permet aux jeunes de se rencontrer dans un endroit sécurisé pour pratiquer en toute liberté plusieurs activités de loisirs sportifs. La sécurité est assurée par une palissade en bois très résistante recouverte d'une main courante et par un sol en matière synthétique souple. Cet espace offre la possibilité aux jeunes de pratiquer au moins 8 sports: football, basket-ball, handball, hockey, volley-ball, badminton, tennis-ballon, tennis, etc. A noter que cette réalisation d'un coût total de Chf 195'000.- a été réalisée par la société Piasio qui a intégré deux adolescents habitants «la Pelotière» dans l'équipe qui s'est chargée de la mise en place de l'Agospaces, il s'agit de Jérôme Bonny et Soufiane Naji (photo). Le Conseil Municipal avait voté un crédit de Chf 140'000.- pour cette réalisation et l'Aéroport International de Genève, l'Association Suisse de Football et le Sport-Toto ont également généreusement participé au financement.



En septembre, Versoix sera le cadre de différents exercices de simulation

Opération de sauvetage des sapeurs d'aviation. Le Service de Sécurité de l'Aéroport International de Genève (SSA) effectuera des exercices au Centre Sportif ainsi qu'à la plage Port-Choiseul les vendredis 31 août, mardi 4, lundi 10 et vendredi 14 septembre 2007, le matin à la piscine de Versoix et l'après-midi à la plage de Port-Choiseul. Dans le cadre de ces exercices de sauvetage, l'hélicoptère de la REGA sera susceptible d'atterrir sur la piste d'athlétisme du Centre Sportif entre 12h00 et 14h00. Plus d'infos sur www.118-144.ch

Intervention en cas de pollution de l'eau. La CIPEL (Commission franco-suisse chargée de surveiller l'évolution de la qualité des eaux du lac Léman, du Rhône et de leurs affluents) effectuera des exercices en collaboration avec le SIS et les compagnies de sapeurs-pompiers de l'Ain (F) et de Versoix le vendredi 14 septembre 2007 entre l'ancienne papeterie et le bord du lac (à côté du Sauvetage). La circulation risque d'être perturbée et le parking difficile dans tout le périmètre. Plus d'infos sur www.cipel.org

Simulation de guerre. Lundi 17 septembre 2007, dès 8h00, dans le cadre de la formation de ses nouveaux collaborateurs, le CICR organise des exercices de simulation de guerre dans les bois de Versoix et de Collex-Bossy, ainsi que sur le site du SAPP de Richelien. Plusieurs panneaux avec la mention «Attention ! Exercices de simulation de guerre» sont placardés sur le parcours. Ces exercices ont lieu de 8 et 11 heures. Des pétards de marquage seront utilisés. Plus d'infos sur www.ecogia.org

Nouveau travailleur social hors murs

M. Paul Lemaître, débutera ses fonctions le 1er septembre 2007 à 80 % en qualité de travailleur social hors murs. Son rôle sera d'assurer un travail de prévention et d'éducation, notamment auprès des jeunes en rupture de liens sociaux.

Extension de l'offre TPG depuis Versoix

Grâce à un accord de financement conclu entre Versoix et d'autres communes de la rive droite avec les TPG, l'offre de la ligne 53 (Bouchet - Machéry) est désormais doublée aux heures de pointes (matin, midi et soir) et le samedi matin et après-midi par rapport à l'offre actuelle. Le nouveau terminus de Machéry permettra d'assurer une **connexion avec les lignes V** (Gare Cornavin - C.S. La Bécassière) ou **Z** (Gare Cornavin - Bossy) selon les heures. Cette mesure permettra de faciliter les déplacements de bon nombre d'habitants de la Rive droite en offrant une liaison plus rapide pour ceux qui désirent se rendre dans le secteur de l'Aéroport, Meyrin et de Ballexert, ceci sans devoir descendre jusqu'en ville pour chercher les lignes 5, 9 ou 10. Plus d'infos sur www.tpg.ch.





L'eau du lac, ressource énergétique d'avenir pour Versoix

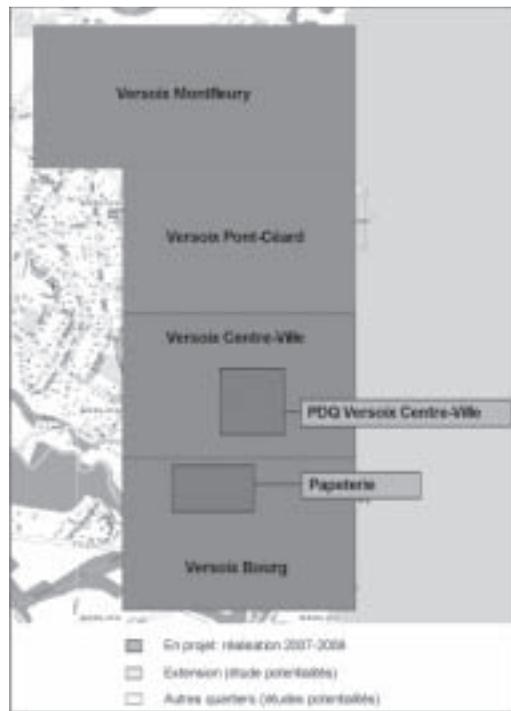
Aujourd'hui, dans un souci de développement durable, l'approvisionnement énergétique doit maximiser le recours aux ressources locales renouvelables et diminuer la consommation de mazout et de gaz. La Ville de Versoix a basé sa stratégie énergétique sur ce principe et a la chance de bénéficier de la proximité d'une ressource naturelle à fort potentiel : l'eau du lac Léman. Cette source d'énergie représente un réservoir énorme d'énergie que l'on peut exploiter pour produire du chaud comme du froid.

Le quartier de l'ancienne Papeterie adoptera cette solution dès cet automne. La température de l'eau du lac sera utilisée pour produire du chaud grâce à une pompe à chaleur et du froid en direct. Les travaux, menés par les Services Industriels de Genève, débuteront en octobre. La ressource eau du lac sera complétée par deux chaudières bicom bustibles gaz/mazout pour les productions de pointe.

Le quartier de Versoix « Centre-Ville » pourrait également avoir recours à l'eau du lac. Ce périmètre situé entre la gare CFF et la route Suisse et comprenant des bâtiments administratifs, un hôtel, un commerce, un EMS et ses annexes a fait l'objet d'un Plan directeur de quartier (PDQ), adopté en février 2006 par le Conseil d'Etat. Le concept énergétique développé pour ce quartier avait pour objectifs de maximiser l'utilisation des énergies renouvelables disponibles localement, de centraliser la production de chaud et de froid et de diminuer les besoins en énergie des nouveaux bâtiments. La solution utilisant l'eau du lac comme énergie principale s'est avérée répondre le mieux à ces exigences.

Ces concepts diminueront les émissions de CO₂ de manière importante grâce au remplacement des chaudières traditionnelles par des pompes à chaleur.

Quartiers pouvant être approvisionnés en énergie par l'eau du lac



Cinq mois de travaux

L'emplacement de la station de pompage des eaux a été défini afin de pouvoir réutiliser la conduite lacustre existante et inutilisée (600m. de long) des SIG.

La nouvelle station de pompage située au bout du quai côté Genève aura un diamètre de 3.5m et une profondeur de 10m. ! De là partiront les conduites de refoulement pour rejoindre la Papeterie. Pour y ar-

river, des fouilles d'une profondeur de 2m. pour une largeur de 1.50m. empruntant les quais de Versoix sur toute leur longueur (parking côté Lac), traversant la route de Suisse pour rejoindre la rue de l'Industrie, puis la rue des Moulins jusqu'au passage sous-voïe de St-Loup, traversée en pousse-tube des voies CFF et raccordement à la Papeterie. Deux conduites seront posées : l'une pour la Papeterie et l'autre (à confirmer selon décision concernant Versoix-Centre expliquée ci-dessus) en réserve pour le quartier Versoix-Centre (plateau de la Gare). Ces travaux débuteront début octobre 2007 et seront achevés pour la fin du mois de février 2008. Une information concernant l'avancement du chantier ainsi que les mesures de police prises pour assurer la sécurité des usagers et des ouvriers seront données au fur et à mesure de l'avancement des travaux sur le site internet communal (www.versoix.ch) et via le Versoix Région. Pour les habitants du secteur concerné une information tous-ménages sera également transmise par les SIG, Maître d'Oeuvre de ce chantier.

Le Service des travaux, de la voirie et de l'environnement de



la Ville de Versoix se tiennent à disposition pour tout renseignement complémentaire au 022 775 66 36.

Économie d'énergie au Centre Sportif

Dans le courant de l'année 2006, avec le changement de tenancier du restaurant de la Bécassière, les services communaux chargés de la maintenance du CSV ont proposé une gestion du Centre sportif de Versoix axée sur la responsabilisation des utilisateurs. Il était particulièrement important de rendre autonomes les sociétés sportives, en particulier pour la gestion des éclairages extérieurs. Il faut savoir que ces éclairages sont très gourmands en consommation énergétique et qu'une gestion optimisée représente une importante réduction de celle-ci. La facture d'électricité oscillant entre 100'000,- et 120'000,- Fr par année pour le centre sportif de Versoix.

Le service de la Gérance des bâtiments a proposé la création d'une nouvelle platine de commande de ces éclairages située à un emplacement accessible par tous. Grâce aux nouvelles technologies, à l'aide de badge nominatif programmé, chacun des entraîneurs des sociétés sportives a la possibilité d'allumer le terrain sportif qui lui est attribué selon l'horaire souhaité. Le principe de ce nouveau concept est basé sur la responsabilisation des utilisateurs. Simple d'utilisation, la rationalisation de cette installation vise une économie d'énergie.

Ces critères ont abouti sur une installation dont l'utilisateur définit, en appuyant simplement sur un bouton, l'heure d'extinction des éclairages pour commander l'allumage. Afin d'éviter un éclairage exagérément tardif, un témoin indique jusqu'au lendemain l'heure d'extinction, permettant ainsi aux employés communaux d'effectuer des contrôles précis. Un badge par entraîneur a été remis aux sociétés concernées. Il est à noter qu'une prolongation horaire est toujours possible. Cette installation est également reliée à une cellule crépusculaire qui gère l'allumage des éclairages selon la luminosité extérieure.

Cette installation est en service depuis le mois d'avril 2007 et les sociétés sportives ont commencé progressivement à l'utiliser.

D'un coût total d'environ 35'000,- le service de la gérance a estimé une économie d'énergie d'environ 10% c'est-à-dire 10'000,- Fr/an ce qui permettra un amortissement de cette investissement sur environ 3 ans et demi.

Cette nouvelle installation est un prototype unique, d'une conception originale étudiée en collaboration avec l'entreprise Mooser-Maintenance. Elle a attiré l'attention des services industriels et

le service de la gérance de la ville de Genève. Des échanges d'idées prenant en compte plusieurs installations créées dans le canton et dans le but de rationaliser les consommations énergétiques sont agendées, ceci dans le but de suivre les évolutions de l'agenda 21 et, des exemples concrets et réels, tel que celui-ci, pourront permettre encore bien des progrès dans ce domaine. Plus d'info et vidéo clip sur le site www.eco21.ch



Aubade d'automne



*Mon Rêve
de Balux*

Grand-Rue 63 - 1296 COPPET
022 776 56 58



Dette ou pas dette ?

On entend régulièrement qu'il est fiscalement avantageux d'avoir des dettes parce qu'on paiera moins d'impôts.

Ce constat est correct !

Cependant, si vous comparez, non pas le montant d'impôts que vous payez avec ou sans dette, mais votre revenu disponible, vous ne parviendrez pas à la même conclusion.

En effet, l'économie fiscale réalisée avec la déduction des intérêts ne s'élèvera qu'au taux d'imposition qui sera appliqué à votre revenu imposable. Le taux d'imposition moyen genevois étant d'environ 26%, si vous payez à votre banquier CHF 100.-- d'intérêts sur vos dettes, l'économie fiscale que vous réalisez est de CHF 26.--.

En d'autres termes, vous avez certes réussi à économiser CHF 26.-- d'impôts, mais vous avez simultanément réduit votre revenu disponible de CHF 74.-- car vous avez sorti de votre poche CHF 100.-- pour les donner à votre banquier. Votre situation patrimoniale est donc moins bonne que dans l'hypothèse où vous n'auriez pas de dettes.

Ainsi donc, si vous disposez de fonds propres qui vous permettraient d'éviter de contracter des dettes, il vaut mieux prendre le temps d'examiner votre situation patrimoniale. En élaborant intelligemment votre financement, la réduction de votre revenu disponible par le paiement des intérêts peut être neutralisée. Le fait de contracter une dette s'avère tout à coup patrimonielement judicieux.

Consultez-nous.

ACTAPlus

Rue des Moulins 10 - Case postale 366 - 1290 Versoix - T 022 950 98 80 - F 022 950 98 81
info@actaplus.ch



La vie serait plus belle en vert...
(et jaune !)

Tondeuses à conducteur marchant de 43, 47 et 52 cm

- Moteur 4 temps de 4,5 ch (3,3 kW) à 5,5 ch (4 kW)
- Carter de coupe en aluminium très robuste
- Système TurboStar
- Bac de ramassage arrière d'une capacité pouvant atteindre 75 litres
- Vitesse variable de 2,7 à 4,3 km/h
- Kit mulching en option

Chalut Green Service sa
Votre partenaire espaces verts

1254 JUSSY

Rte du Petit-Lullier Tél. 022 750 91 91

1295 MIES

Rte de la Gare 24 Tél. 022 755 60 22

... et ses
agents
régionaux



JOHN DEERE
La fiabilité est notre force



KERMESSE 14-15-16 SEPTEMBRE SALLE LACHENAL VERSOIX

VENDREDI 14

- 19h00 Début de la fête
Soirée tropicale pour les jeunes
Bar et petite restauration
3h00 Fin de la soirée

DIMANCHE 16

- 10h30 Messe
12h30 Repas
Suprême de volaille aux champignons
Riz Pilaf, tomates provençales, salade: 18frs
Hot-dog, crêpes, pâtisseries
Ambiance musicale avec
Le Baron des Habères accordéoniste
Bar avec karaoké
Brocante, jeux pour les petits
18h00 Fin de la fête

SAMEDI 15

- 9h00 Vide grenier dans le pourtour de la salle
à Accueil des vendeurs dès 8h00
18h00 30 francs l'emplacement de 3x3m
Buvette et petite restauration, raclettes
18h00 Messe des familles
dès Apéritif
19h30 Repas
Filets de perche: 18 frs
Saucisses frites: 8 frs
Hamburgers: 8 frs
Pâtisseries, crêpes
Bar avec karaoké
Musiques de tous genres animée par Dj
Danse.

TCV 1947-2007

Le Tennis Club de Versoix souffle cette année ses soixante bougies.

Grâce à 13 passionnés du tennis, le 26 mars 1947, les premiers statuts du futur tennis club sont acceptés. Le TCV est né.

Les premières balles furent échangées sur le court privé de Monsieur Pierre Bordier (dont le terrain est devenu l'emplacement du cycle d'orientation) mis à disposition gracieusement par son propriétaire (ainsi que le filet). Le 1er mai 1948 se déroule le premier match officiel d'interclubs (Série D) contre le TC International. En 1951 la première section junior voit le jour. Quelques années plus tard, en 1953, le Conseil municipal accepte de construire le 1er court officiel pour le TC Versoix au Chemin du Levant. Trois autres terrains suivront puis le sympathique Club House qui a vu tant de manifestations et fêtes diverses sous son toit. C'est en ces lieux que le Club a écrit une grande et belle partie de son histoire.

Au début des années 1980 un grand changement se profilait à l'horizon. Le transfert du TCV dans les installations du futur Centre Sportif de la Bécassière. Il serait trop long et fastidieux de vous décrire dans ces colonnes le débat passionné que ce projet a suscité auprès des membres du tennis. En effet, il n'était pas facile de quitter un lieu rempli de souvenirs. Finalement, après les multiples et longues péripéties, la convention entre la Commune de Versoix et le Tennis Club de Versoix est approuvée.

Ainsi, en 1987, le TCV a pris possession de ces magnifiques installations. Enfin, avec la construction puis l'inauguration de son Club House en 2003 le Club a retrouvé cette intimité qu'elle a dû laisser momentanément au Chemin du Levant.

C'est au Centre Sportif de la Bécassière que nous aurons le plaisir de vous accueillir pour fêter ensemble cet événement important.

La journée phare du samedi 15 septembre, est ouverte à toutes les personnes, membres ou pas, désireuses de passer un moment agréable en notre compagnie.

Les festivités commenceront à 10h 45 par l'accueil de Monsieur **Malek-As-hgar**, Maire de la commune de Versoix. Le TCV remercie vivement notre Maire d'avoir accepté d'être présent en cette occasion exceptionnelle.

Cette introduction sera suivie par une conférence débat, animé par **Monsieur Jean-Pierre Egger**, dont le thème sera **« DE L'ENTRAÎNEMENT A LA PERFORMANCE »**.

Un sujet ô combien important pour tous les sportifs, jeunes et moins jeunes, désireux de s'engager dans la haute compétition. Monsieur Egger est la personne idéale pour en parler car, tous les amoureux du sport le savent, il fut l'entraîneur en préparation physique de Werner Günthör, champion du monde du lancer de poids et de l'Olympique de Marseille entre autres.

Cette partie de réflexion sera suivie d'un apéritif offert par le TCV et des grillades argentines typiques avec une musique divertissante.

Les jeunes sportifs ne seront pas oubliés (en dessous de 18 ans). Tout au long de l'après-midi des épreuves tennistiques se

succéderont sur les courts du TCV sous l'oeil vigilant de Michel Atana et, son équipe: Remy, Natacha, Xavier, Yannick et Alexia ainsi qu'avec la participation amicale de Tore Meineke et Jonas Svensson, anciens et brillants joueurs ATP. Cette présence renforce l'excellente collaboration que nous entretenons avec le Club de JoTo.

Le Comité d'organisation ainsi que le Comité du TCV souhaitent vivement que cette journée importante devienne le début d'une nouvelle étape permettant de réunir tous les membres et passionnés du tennis autour d'un Club uni au sein duquel il est agréable de se détendre et pratiquer son sport favori.

Le TCV a bien vécu, vit bien et vivra longtemps. Bon anniversaire au Tennis Club de Versoix.

Le Comité. 

Gaëlle Rey

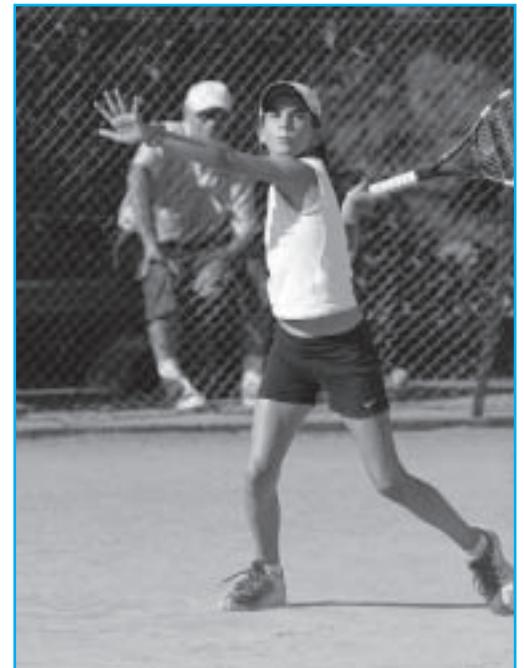
Née en 1995, Gaëlle a 12 ans et a une passion : le tennis. Elle est classée numéro 2, au niveau Suisse, dans sa catégorie 13-14 ans.

Elle finit sa 6^{ème} primaire, à l'école Ami-Argand. Elle a une grande sœur et ses deux parents sont professeurs de gymnastique. On pourrait imaginer qu'avec de tels parents, il est normal qu'elle soit destinée à briller dans le sport. Cependant ce n'est pas toujours la règle. Par contre, Gaëlle, comme beaucoup de jeunes sportifs de haut niveau, est particulièrement douée à l'école.

En dehors des heures scolaires, elle a 11 heures de sport par semaine réparties sur 5 jours, dans deux groupements différents : le club de Versoix et le groupement Genevois de Tennis qui s'entraîne au bout du monde. Le Week-end est consacré aux tournois ou au repos lorsqu'il n'y a pas de compétitions.

Gaëlle fait partie de l'équipe Suisse de Tennis et a commencé, l'année passée, des tournois européens. Son palmarès est déjà très impressionnant, avec un titre Suisse en double, en 2006, une deuxième place, en simple, dans ce même tournoi et une demi-finale d'un tournoi international, en 2006. Cette année, ses objectifs sont le championnat Suisse, puis un tournoi International ITF en Belgique et finalement les Petits Princes d'Annecy.

Pour conclure, j'ai rencontré une jeune fille pleine de motivation. Elle veut devenir joueuse professionnelle et se donne tous les moyens pour réussir. Mais elle sait aussi se prendre du temps libre pour aller skier ou s'amuser avec ces copines. C'est certain, si tout se passe bien pour Gaëlle, on entendra parler d'elle dans le monde très fermé des meilleures joueuses internationales de tennis. Alors souhaitons-lui bonne chance.



Le Tennis Club de Versoix : Le dynamisme de ses 60 ans !

Pour la sixième année consécutive, le TCV organise son traditionnel Tournoi des Familles qui se jouera du 31 août au 9 septembre. Chaque année, vous êtes plus nombreux à nous faire le plaisir de participer, nous serons ravis de vous accueillir à nouveau.

Comme son nom l'indique, les équipes de doubles messieurs, mixtes et dames, sont composées de membres de la même

famille : grands parents, parents, enfants, tous sont bienvenus, membres ou non du Club. Sous la houlette de Tanja Beaud et de son équipe de bénévoles, les matchs sont organisés sur les deux week-ends et de nombreux prix récompensent tous les joueurs et joueuses à chaque partie.

Ces joutes sportives et amicales se clôturent par un grill canadien ouvert à tous le dimanche 9 septembre, après les finales, à partir de 13 heures. Nous vous invitons donc nombreux à vous inscrire pour participer à cette fête de famille.

**Inscriptions :
Secrétariat du TCV : 022.755.15.67
Site : www.tcversoix.ch**

COUPE DU MONDE DE RUGBY

Afin de vous faire connaître le rugby, vivez la coupe du monde au cœur de l'événement. **Dès 19heures 30, chaque vendredi de septembre, au restaurant de la Bécassière, l'Ecole Versoix Rugby Région (EVRR) se propose de vous faire découvrir ce sport.**

Comment ? En vous faisant toucher le ballon ovale, en vous expliquant les règles fondamentales, en commentant quelques éléments de ce jeu d'équipe pour vous faire apprécier ce sport et vous faire découvrir l'esprit du rugby.

Puis, en direct, sur grand écran, dès 21 heures, nous suivrons ensemble le match du jour.

Vendredi 7 septembre, France-Argentine
Vendredi 14 septembre, Angleterre-Afrique du Sud
Vendredi 21 septembre, France-Irlande
Vendredi 28 septembre, Angleterre-Tonga

Ces animations sont ouvertes à toutes et à tous, de 7 à 107 ans.

Le 7 septembre l'EVRR invite particulièrement les autorités municipales, les conseillers municipaux (surtout ceux de la commission des sports), les ASM, en tenue sportive de préférence pour participer à la découverte de ce jeu.

Le comité de l'EVRR 

Il y aura bientôt une année naissait une petite initiative, la création du groupe d'attelage au sein de l'ACRV (association des cavaliers région Versoix).

Nous avons mis sur pied ce groupe afin de permettre aux meneurs de la région (brevetés ou non) de se retrouver pour échanger des idées, des impressions et surtout de pouvoir s'entraider. Le but étant aussi de nous faire connaître auprès du public et des nombreux promeneurs que nous côtoyons dans ces magnifiques bois de Versoix.

Nous avons recensé quelques 11 meneurs dans la région et nous invitons, pour ceux qui le désirent, à venir nous rejoindre.

En effet, nous avons des projets et nous serions heureux de vous faire parvenir la liste de nos futures activités ; car comme nous nous le répétons souvent : " Lancer une idée c'est bien, mais sans soutien c'est rien ! ".

Notre première sortie se déroula en automne 2006, 4 meneurs à 1 cheval ont répondu présent. Ce fut magique ! Parti de la cabane des bûcherons vers les 9h00, nous avons fait le tour de Richelien pour ensuite entrer dans les bois. La douceur des lieux, et ce petit soleil pénétrant par faisceaux à travers les branches des arbres, dont la luminosité était atténuée grâce à une légère brume matinale, a fait de cet instant un moment inoubliable.

Nous y avons croisé quelques promeneurs, qui, pour un instant, se sont replongés dans le passé et nous ont fait part de leur nostalgie.

Nous avons ensuite bouclé la boucle à la cabane, puis chacun est rentré chez soi pour soigner nos compagnons de route (chez nous ils passent toujours en premier !). Tout le monde a ensuite apporté quelques spécialités maison pour un apéro dînatoire bien mérité.

Ce fut une superbe journée.

Quelques semaines plus tard, le président du Téléthon de Versoix, M. Christophe SUDAN nous a demandé d'animer les deux jours de manifestation . Le cadre s'y prêtait magnifiquement bien .

Ecogia a retrouvé, l'espace d'un week-end, les calèches d'antan pour la plus grande joie des petits et des grands . C'est ainsi que 3 meneurs, sans oublier Chouchou et ses vaches, ont œuvré pour la bonne cause du Téléthon et reversé la totalité des gains de ces deux jours.

Le 14 avril dernier, fut la sortie de printemps... plutôt d'été, de grandes chaleurs et un ensoleillement, que même les pays se situant un peu plus au sud nous ont envié.

4 meneurs à un cheval et 1 avec un poney se sont retrouvés à Chavannes-des-Bois sur un terrain mis gracieusement à disposition par la famille MOTTIER du Poney Club de Chavannes. Qu'elles en soient encore une fois chaleureusement remerciées.

C'est après un super pique-nique, que 6 attelages (un attelage à deux chevaux nous a rejoints sur le terrain), se sont essayés à être le plus agile sur un parcours de maniabilité.

La journée touchant à sa fin, nous sommes retournés chacun chez soi en voiture... à cheval !

Voilà, notre histoire en est à ses balbutiements et nous espérons que cela ne s'arrêtera pas là.

EXPOSITION

Association des Artisans de Bellevue et Rive droite

Une invitation qui plaira aux yeux

L'Association des Artisans de Bellevue et Rive droite, ainsi que la Commune de Bellevue, convient le public à une exposition de

de Mme A. Quesnel
GRAVURE A L'EAU FORTE
et
de M. J.-P. Quesnel
TOURNAGE SUR BOIS

du 24 au 30 septembre
à la salle Colovracum à Bellevue. près de l'école.

Le vernissage aura lieu le lundi 24 dès 18h.00.

Il sera possible d'admirer les œuvres du mardi au vendredi de 16h.00 à 19h.00 et de 10h.00 à 17h.00 durant le week-end.

Véronique SUDAN 

Pour ceux qui voudraient nous contacter :

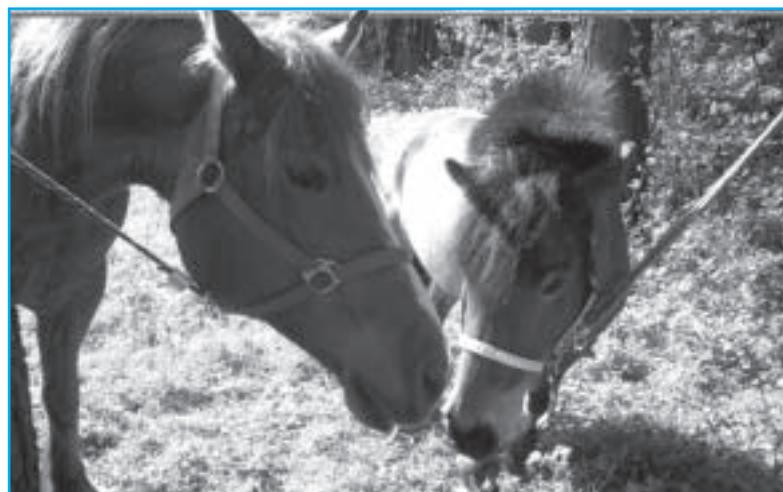
Arnaud LEHMANN : 079/453.00.49

E-mail :

lehmann_arnaud@hotmail.com

Véronique SUDAN : 079/237.86.81

E-mail : c.sudan@bluewin.ch



VERSOIX BASKET REPRISE DES ENTRAÎNEMENTS DE BASKET



Il reste des places dans les classes d'âges suivants :

Benjamins Année 1993-1994
Lundi 18h30-20h
Vendredi 18h30-20h

Ecole Basket 1 Année 1999-2001
Lundi 17h30-18h30

Ecole Basket 2 Année 1997-1998
Mardi 17h30-18h30

Ecole Basket 3 Année 1996-2000 à Founex
Lundi 17h30-18h30

Pour toutes informations ou inscription, veuillez vous référer au site du Versoix.basket.ch ou par téléphone au 079 277 74 20

Versoix Basket
Claude Zerah, Président
telephone 022 307 79 29 claud.zerah@ch.adp.com

Badminton



Une soirée d'inscription aura lieu à la salle de gym du cycle des Colombières le lundi 3 septembre dès 18 heures.

Nous avons un site avec des infos sur la vie de notre club: www.versoixbc.com.

VERSOIX ATHLETISME



COURIR, SAUTER, LANCER, VENEZ VIVRE LE PLAISIR ET LA PASSION DE L'ATHLETISME

Reprise des entraînements la semaine du 3 septembre.

Enfants à partir de 12 ans, juniors, adultes (entraînements d'endurance), débutants ou athlètes confirmés vous êtes les bienvenus.

Pour toutes informations sur les jours, horaires d'entraînements, modalités d'inscriptions et pour toutes autres questions n'hésitez pas à nous contacter.

Frida Svensson : 076 425 28 74
Martine Ballester : 079 263 48 46
versoixathle@gmail.com

Avis aux amateurs de balades au bord de la VERSOIX



Dimanche 7 octobre aura lieu le Derby de la Versoix, course de canoë et de kayak entre la douane de Sauvigny et l'entrée de l'usine électrique de Richelien.

Le matin, les compétiteurs naviguent individuellement de 9h30 à 11 heures environ.

L'après-midi à 14 heures a lieu le départ de la course relais. Une dizaine d'équipes embarquent en même temps à la douane de Sauvigny, moment épique vu la largeur de la rivière ! Ils passent ensuite un témoin à leur coéquipier au niveau de la chute dite du « Niagara » et le dernier coéquipier prendra le témoin au pont de Bossy pour l'amener à l'arrivée.

Dans le cadre enchanteur des bords de la Versoix, les Kayaks manoeuvrant habilement entre les obstacles de la rivière est un spectacle à ne pas manquer.

Alors, réservez déjà votre dimanche 7 octobre.

Françoise du canoë club de Genève. ☞

BOUGER C'EST LA SANTE !



Dans votre commune et dans la bonne humeur venez vous faire du bien moralement et physiquement en participant au cours de gymnastique seniors.

Debout et assis, faire des mouvements gymniques doux, bien respirer, se détendre et se divertir, voilà ce qui vous attend dès le 10 septembre, chaque

JEUDI DE 16 H. à 17 H.

A la salle de gym de l'école de Bon Séjour, rte de Sauvigny, 4.

Venez découvrir nos cours sans engagement au moins une fois...

Votre monitrice : Mauricette Pont Fischer

Renseignements au 022 755 37 81

Autre cours le lundi à 16h à l'école de Genthod avec

Christine Favarger 022 755 25 34.

Sortie-juin-2007



Au delà du cercle polaire

De notre envoyé spécial au Groenland.



Ilulissat, Kangerlussuaq, Uummannaq, Upernavik, Aasiaat compliqué le travail du commentateur sportif! On est au Groenland.

Le championnat de football se fait sous forme de tournois pendant les 6 semaines durant lesquelles il fait beau. Les équipes se regroupent quelques jours dans un village ... équipé d'un terrain, afin d'éviter les longs déplacements par avion ou hélicoptères.

C'était le cas pour les juniors le 24 juillet. Plus de 6 équipes participaient à ce championnat. Ambiance chaude! Trompettes, cornes et cris depuis les balcons des maisons qui dominent le terrain... en gravillons. Mais l'énergie est là et la bonne humeur aussi. Les verts (Ilulissat) ont gagné 1-0.



**CinéVersoix est une activité
d' Ecole & Quartier
demandez tous les programmes**

le vendredi à 20h30

Tarifs CinéHebdo, Bon-Plan, CinéMondes, Ciné-JV :
Billet normal : 11.-
Jeune, AVS, chô., AEQV : 9.-
Carte 4 entrées (pour tous) : 45.-
pour Ciné-JV : jeunes 6.-

Edito : La Vie des autres, le premier film à l'affiche de CinéVersoix le 14 septembre, porte un titre emblématique de cette nouvelle saison cinéma.

En effet, sur l'écran de l'aula des Colombières surgiront de septembre à mai des histoires venues des cinq continents. En voici un bref panoramique :

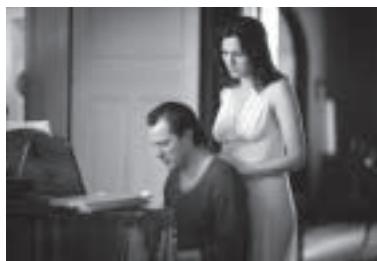
- **CinéPrim's** : 14 films pour les enfants dès 5 ans, ouvert aux adultes. C'est le vendredi à 16h30 (tous les 15 jours) et le film d'ouverture sera le fabuleux Azur et Asmar le 28 septembre.
- **Ciné-Mondes** : de l'Océanie à l'Amérique latine en passant par la Russie et le Mali, soit 20 occasions d'élargir sa vision du cinéma. Moment exceptionnel : les lundi 1er et le vendredi 5 octobre, Le Voyage de Raja, une aventure culturelle insolite.
- **CinéBon-Plan** : un week-end par mois, CinéVersoix tente d'éclairer sous différents angles un même thème. Les 21, 22 et 23 septembre, l'Afrique sera la première invitée avec 4 films.
- **Ciné-JV** : un dimanche par mois, cette programmation en lien avec le Parlement des jeunes de Versoix s'intègre aux autres thèmes avec des films concernant davantage les 15-25 ans, notamment l'excellent Blood Diamond, le 23 septembre à 17h30.
- **Ciné-Hebdo** : avec du cinéma européen et nord-américain, l'écran de CinéVersoix est définitivement un miroir de la diversité mondiale du cinéma. Chaque vendredi à 20h30.

Bonne saison à CinéVersoix !

Marc Houvet

Vendredi 14 sept. à 20h30

**LA VIE DES
AUTRES**



Florian Henckel-Donnersmarck, 2006, Allemagne, 2h17, vo st, dès 10 ans
Berlin-Est 1984 : un agent secret de la Stasi s'identifie à l'artiste qu'il épie non-stop. Meilleur film européen 2006.

Samedi 22 sept. à 18h30

**DJOUROU,
UNE CORDE À TON COU**



Olivier Zuchuat, 2004, France, 1h14, vf, dès 10 ans. En présence du cinéaste ou d'un invité
La dette extérieure étrangle le Mali. Un regard limpide et caustique sur le mal-développement. Suivi d'un débat.

Vendredi 21 sept. à 20h30

BAMAKO



Sissako Abderrahmane, 2006, Mali/France, 1h57, vf, dès 10 ans

Une cour de justice dans la cour d'une demeure africaine pour le procès du FMI. Une œuvre symbolique forte.

Samedi 22 septembre à 20h30

**CONGO RIVER
Au-delà des ténèbres**



Michel Thierry, 2005, France, 1h59, vf/vo st, dès 12 ans

Un voyage de 4000 km sur des barges, croisant Stanley et Lumumba. Un film-fleuve aux images puissantes de vitalité !

Vendredi 28 septembre 20h30

**MÉMOIRES DE NOS
PÈRES -Flag of our fathers**



Clint Eastwood, 2006, USA, 2h12, vo st, dès 16 ans

Les Marines à l'assaut de l'île japonaise d'Iwo Jima : le décalage entre l'héroïsme réel et les clichés officiels. Edifiant !

Lundi 1er oct. 20h30 +

Vendredi 5 octobre 20h30

LE VOYAGE DE RAJA



Karl Saurer, 2007, Suisse, 1h18, vo malayalam/all./angl. St, dès 12 ans

Le voyage incroyable en Europe d'un éléphant en 1551 sera le point d'orgue à Versoix, étape d'une marche de solidarité avec les paysans indiens de Berne à Genève. Un film qui éclaire la culture indienne et ses relations avec l'Europe.

**Aula
des Colombières**
Route de St-Loup-Versoix
Parking gratuit à 50m.

Renseignements :

CinéVersoix: tél+fax 022 755 27 18
Ecole&Quartier: tél 022 388 24 44
Tout sur les programmes ciné sur

www.cineversoix.ch
www.aeqv.ch ou www.versoix.ch

Mercredi 5 sept. à 17h30
Projection gratuite

Entrée offerte par Ecole&Quartier
(soirée d'inscriptions EQV)



Michael Steiner, 2005, CH, 1h44, vf, dès 7 ans
Quatre garçons passent leur temps à faire les 400 coups. Pour éviter la pension, ils partent sur les routes suisses en quête d'un trésor. Un film d'action et d'aventure, totalement désopilant!



le vendredi à 16h30
Le cinéma des 5 - 12 ans ouvert à tous !

Tarifs CinéPrim's
Carte 4 entrées transmissible : 25.-
Abonnement 7 films : 35.-
Abonnement 14 films : 60.-
Entrée unique : 9.-

Vendredi 28 sept. à 16h30

AZUR ET ASMAR



Michel Ocelot, 2006, France, 1h39, vf, dès 7 ans
Asmar et Azur, frères de lait, sont cruellement séparés mais se retrouvent aux pays des Djinn, un Orient rêvé aux vitraux lumineux. Un enchantement tant pour les yeux que pour le cœur !

Bientôt sur votre écran :

CinéPrim's : La Reine Soleil, Vitus, Jour de Fête, Piccolo Saxo & Cie, La Nuit au musée ...

Ciné-Hebdo : La Môme, Le Scaphandre et le papillon, Irina Plam

Ciné-Mondes : 7 films du festival Filmar : Babel, La Dignidad de los nadies, El Custodio, Le Labyrinthe de Pan, La Courte Vie de José Antonio Gutierrez, La Maison de sable ...

CinéBon-Plan : Born in the USA : Lettre d'Iwo Jima, Scoop, The last Show

Ciné-JV : Elephant, Mañana,

33ème saison de l'Association pour Ecole et Quartier à Versoix !

Soirée d'inscriptions le **mercredi 5 septembre 2007**
de 17h00 à 20h00 au Collège des Colombières à Versoix

Le dynamisme et l'enthousiasme au sein de l'association sont toujours au rendez-vous. Notre devise **Apprendre, Découvrir et Rencontrer** se marie parfaitement à nos objectifs.

APPRENDRE

Cette année nous proposons près de 280 activités dans nos secteurs habituels : langues, informatique, jeunesse, détente & sport, ateliers, culture générale.

DECOUVRIR

Vous avez reçu notre catalogue général 2007-2008 dans votre boîte à lettres. Plus de 25 nouveautés sont proposées dans nos différents secteurs d'activités. Quelques extraits :

- **Jeunesse** : breakdance, création de bande dessinée, scrapbooking, atelier de contes, atelier papier «tout-en-coton», cours d'allemand élémentaire, atelier de feuille d'étain repoussé, cours d'appui d'allemand pour les 8èmes ...
- **Culture générale** : percussions Drum Circle II, approche de la comptabilité, chant groove-jazz, connaissance de base du moteur ...
- **Atelier** : atelier de feuille d'étain repoussé, scrapbooking ...
- **Informatique** : PC-Mac Open Office, PC-Mac Programmation avancée, PC-Mac PowerPoint, Mac-PC Final Cut express HD, Mac-PC Imovie HD ...
- **Langues** : allemand conversation, français labo-prononciation, italien civilisation ...
- **Détente et sport** : week-ends de Salsa-Lady Styling.

Le **CinéVersoix** est également au rendez-vous tous les 15 jours avec le cinéPrim's pour les plus jeunes et chaque vendredi avec cinéHebdo.

RENCONTRER

Alors n'hésitez plus ! Venez rencontrer vos professeurs et intervenants, l'équipe du secrétariat ainsi que le comité de l'Association pour Ecole & Quartier lors de cette soirée particulière du 5 septembre où tous seront réunis pour vous.

Consultez notre site internet pour tous les détails sur l'ensemble de nos cours 2007-2008 : www.aeqv.ch

Activités et cours du mois de septembre :

Renseignements et orientation pour les **cours de français 2007-2008** :

Mardi 4 septembre : 9h00-10h30 et mercredi 5 : 9h00 à 10h30 et 17h-20h. Collège des Colombières, salle 334

Renseignements : Mme Antoinette Annen, 022 755 41 74 (le soir)

Stages de **conversation française en septembre**

Antoinette Annen	niveau A	5 leçons et une sortie : 11, 13, 14, 18, 20 et 21 septembre, 9h00 – 10h30	Fr. 120.-
	niveau B	5 leçons et une sortie : 11, 13, 14, 18, 20 et 21 septembre, 10h50 – 12h20	Fr. 120.-

Tests d'orientation anglais pour tous les niveaux

Mardi 11 septembre à 19h30. Collège des Colombières, salle 319

Renseignements : Mme Rosmarie Brander, 022 755 33 87

Recherche d'apprentissage

M. Jean-Marc Leiser, stage pour adolescents, 5 cours, les 18, 25 septembre, 2, 9, 16 octobre 2007, 17h00 – 18h30, Fr. 90.-

Recherche d'emploi

M. Jean-Marc Leiser, stage pour adulte, 5 cours, les 18, 25 septembre, 2, 9, 16 octobre 2007, 18h30 – 20h00, Fr. 110.-



Versoix, mois de juillet 2007, en terrasse.

Dans la dernière édition du Versoix Région, je vous proposais une critique du « Curé de Saint-Albrais » d'Angelo Lui. Cette fois, c'est l'auteur versoisien en personne que je devais rencontrer. Parti dans l'idée de faire une interview, je me suis rapidement aperçu que le jeu des questions-réponses ne porterait pas ses fruits : l'espoir de pouvoir simplement récolter les dires de mon interlocuteur fut vite oublié car ce dernier prit les commandes de la discussion et me poussa à laisser tomber mon carnet de notes et à réfléchir avec lui. Je vous présente, dans les quelques lignes qui suivent, un pot-pourri de notre entretien.

Point de départ : l'auteur et l'écrivain, un destin ?

« Avez-vous toujours rêvé d'écrire et depuis quand écrivez-vous ? Dans le déjà entendu cent fois, ma première question fait mouche. Au moins, elle a le mérite de lancer la discussion : j'apprends donc (et vous l'apprendez aujourd'hui) qu'Angelo Lui a toujours aimé raconter des histoires. Ainsi, dès son plus jeune âge, pour le bonheur de sa famille, il crée des spectacles pour lesquels il invente des personnages qu'il met en scène. Affirmer que l'enfant qu'il était avait un destin tout tracé me ferait tomber dans le romanesque, mais il n'en reste pas moins qu'un penchant pour le théâtre habitait déjà notre fu-

tur auteur. Par la suite, A.L. ne cesse de rédiger, quelques pages par-ci, d'autres par là, mais sans volonté d'écrire un livre ou une pièce. Le véritable déclic a lieu des années plus tard, lorsqu'il décide d'offrir un texte pour l'anniversaire de son épouse. A ce moment, contrainte de temps et nécessité de cohérence lui permettent d'aboutir à un texte d'une centaine de pages : le résultat est concluant, l'auteur n'a toujours pas rangé sa plume aujourd'hui.

Pourtant, chose intéressante, bien que l'écriture fasse partie intégrante de l'existence d'A.L., elle ne s'impose pas comme une contrainte. Ni un loisir ni un travail, elle constitue plutôt une manière de s'interroger sur la vie quotidienne, ses espoirs et ses doutes, ainsi que sur les gens et les relations qui les unissent. Libre, l'auteur peut à la fois enchaîner plusieurs semaines d'écriture intensive, puis laisser tomber la plume des mois durant. Dans cette même optique, A.L., ne se fixe pas de tranche horaire réservée à la rédaction et ne s'isole pas dans un sanctuaire propice à la réalisation de cette dernière : l'écriture peut se faire partout, sur n'importe quel support. L'auteur précise d'ailleurs que sa vie de famille et son activité professionnelle passent avant sa passion.

D'ailleurs, A.L. ne se considère pas comme un écrivain mais plutôt comme un auteur. Pour lui, le statut d'écrivain suppose premièrement que l'on a fait de l'écriture son métier (avec toutes les contraintes de la recherche d'un édi-

teur, de la publication et de la vente que cela comporte), ce qui n'est pas son cas. Seule la réflexion qui précède la rédaction et la création l'intéressent.: l'ouvrage nouvellement terminé en remplace un plus ancien sur une étagère et le texte déchu finit sa vie à la poubelle. La postérité des œuvres ne compte par conséquent pas énormément. Deuxièmement, pour A.L., l'écrivain, à l'instar d'un Baudelaire ou d'un Hugo, devrait être doté de génie, de cette chose en plus qui lui permet d'être reconnu comme tel et de se faire un nom dans l'histoire littéraire. Ceci ne signifie par contre nullement que l'auteur n'est pas doté de talent. A.L. précise ainsi que ses écrits, sous des aspects parfois simples, comportent des subtilités que le lecteur attentif saura déceler.

lère ...et unique continuation : le théâtre.

Angelo Lui avoue un faible pour le théâtre, même s'il ne se prive pas de rédiger d'autres types de textes. Pour l'auteur versoisien, le théâtre est le genre le plus adapté à la discussion et, par conséquent, à la réflexion. En effet, la trame est construite sur la base de répliques, ce qui permet de mettre en scène des personnages qui interagissent, d'où la possibilité de les faire deviser et de présenter des points de vue différents. Le théâtre permet également à A.L. de se glisser dans la peau de ses personnages, de faire corps avec eux, pour les

comprendre et leur créer un univers complet dans lequel ils pourront évoluer. L'auteur doit ainsi être un fin observateur et doit jouer plusieurs rôles, afin de donner de la consistance et de la cohérence à ses protagonistes. A.L. considère d'ailleurs que le bon auteur est systématiquement un excellent spectateur. Avide de comprendre les caractères, il se nourrit de tous les sujets qui se présentent à lui. « Tout est bon pour faire un livre » se plait-il à dire. Mais l'intérêt du théâtre réside aussi dans le fait que le passage de l'écrit à la représentation peut s'effectuer rapidement. A.L. a ainsi répondu à des commandes de la part de metteurs en scène et entretient un lien extrêmement fort avec le théâtre Para-Surbeck, pour lequel il a écrit de nombreux textes. Pour l'instant, A.L. n'a pas encore franchi le pas mais songe sérieusement à se lancer dans la mise en scène dans un futur proche, afin de diriger des comédiens et de leur apporter son point de vue d'auteur.

En ce mois de juillet, sur cette terrasse, j'ai rencontré un homme passionné par ses congénères et par la diversité du monde. Il ne sera donc jamais à cours de sujet de rédaction, puisqu'il a dédié sa plume à la description et à la tentative de compréhension de nos mœurs, réactions et caractères.

Sylvain Bachmann

Le FC Versoix organise le tournoi des campagnes



Michel Pont et Jean Claude Roder, Président de l'organisation.

Finale: Meyrin: 1 - Grand Saconnex: 0
1er Meyrin
2e Grand Saconnex
3e: Onex

Des reflets dans notre prochain numéro.

La photo des autorités.



Au cycle des Colombières Opération «**Délire de Lire**»

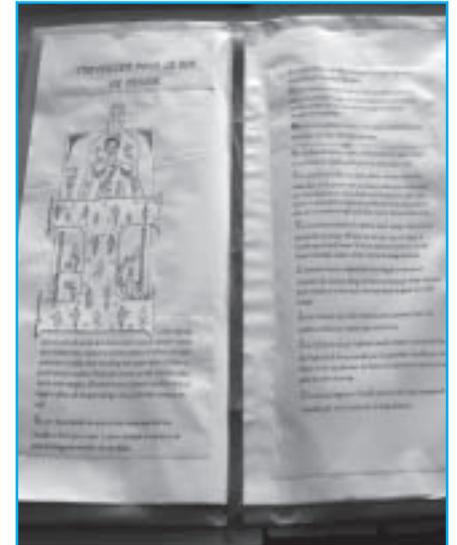
L'opération a commencé par la mise à disposition de livres dans le Hall du collège afin que les élèves les prennent pour les lire à domicile et les rapportent. Puis ce fut la réalisation de 35 expositions ou productions préparées par les 35 classes. 35 sites à découvrir : de la pièce de théâtre au journal télévisé, filmé, en passant par de multiples expositions de production d'écriture, la réalisation de la bande sonore du Dictionnaire de la Vie, l'illustration de thèmes abordés en classe. Toutes ces merveilles ont été présentées en une demi-journée, permettant à tous les élèves de «tourner» et de découvrir les réalisations de leurs camarades.

MJ



Quel délire !

manuscrit



Entrée dans le monde de la lecture



Un peu d'histoire japonaise ?



Une enquête «animale» les pillages humains ?

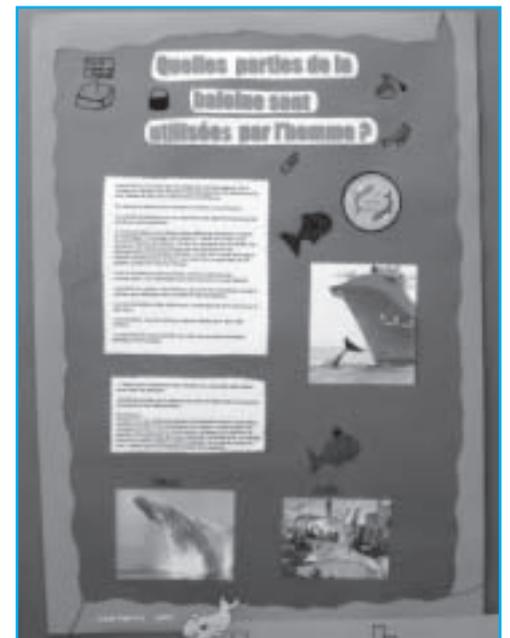
Que choisir ? Un récit à suspense, un «thriller» ?



Un conte fantastique



Une enquête sur le meurtre du Loup Garou?



HORAIRES

Mardi		15h30-18h30
Mercredi	10h00-12h00	14h00-17h00
Jeudi		15h30-19h00
Vendredi		15h30-18h30
Samedi	10h00-12h00	

PREMIÈRE ANIMATION DE L'AUTOMNE

Nous accueillerons Madame Suzana MISTRO-DJORDJEVIC, licenciée en sciences économiques et sociales, chercheuse, écrivaine et formatrice, pour la conférence :

« Permettre à l'enfant d'exprimer ses sentiments de façon constructive après le divorce de ses parents ».

Madame Mistro-Djordjevic travaille depuis sept ans avec les parents et les enfants confrontés à la séparation. Elle raconte le divorce par le dessin et développe des outils pratiques destinés aux parents ainsi qu'aux professionnels psychosociaux. Son premier livre, un conte à l'attention des jeunes, *Le poisson doré*, paru en 1999 à Genève chez Patrick Cramer, magnifiquement illustré par Caroline Sorger, est une invitation, sous une forme ludique, à accueillir une réalité qui fait mal, à comprendre ses parents et se familiariser avec ses propres sentiments et ceux de sa famille. Les émotions de l'enfant endeuillé sont nommées et un travail de clarification sur ce qu'il vit est désormais possible. Il s'agit de désenchevêtrer l'histoire de l'enfant et celle des adultes afin de remettre l'enfant à sa place dans la suite des générations. Pour l'enfant, la plus grande souffrance est de vouloir remettre ses parents ensemble. Si le deuil n'est pas fait, cette blessure peut rester ouverte jusqu'à la vieillesse. L'objectif de ce conte est de suggérer à l'enfant la confiance dans l'avenir qui se nourrit de ses nouvelles attitudes et de ses actions. La troisième édition du conte, *Le poisson doré*, vient de paraître en version trilingue (français-anglais-espagnol), ainsi que sous forme de livre à dessiner. Dans son deuxième livre, *L'éloge du divorce*, paru en 2005 aux Ed. Favre, elle s'adresse aux adultes, présentant le divorce sous un jour nouveau, en forme d'éloge des personnes qui ont fait tout ce qui est en leur pouvoir pour vivre en couple et qui ont su reconnaître leurs limites, limites à ne pas dépasser si elles veulent préserver l'estime qu'elles ont d'elles-mêmes.

Et si le divorce était souvent une chance à saisir ? Il y aurait plus d'enfants et d'adultes heureux : l'enjeu est grand.

Le lundi 8 octobre, de 20h. à 21h30, à la Bibliothèque, ce thème du divorce sera présenté à travers la manière dont l'enfant le vit ; des pistes seront données pour aider celui-ci à reconnaître ses sentiments et les exprimer.

Venez rencontrer et faire connaissance de Madame Suzana MISTRO-DJORDJEVIC, une versoisienne motivée par cette cause depuis plusieurs années.

* Les livres cités sont présents à la Bibliothèque.



COIN DES NOUVEAUTÉS

ROMANS ADULTES

- Agus, Milena**
MAL DE PIERRES (37693)
- Bocquet, Fred**
MONSIEUR QUINCAMPOIX (37687)
- Chessex, Jacques**
LE VAMPIRE DE ROPRAZ (37652)
- Denuzière, Maurice**
BAHAMAS 3 : UN PARADIS PERDU (37641)
- Enquist, Anna**
LE RETOUR (37655)
- Fante, John**
DEMANDE À LA POUSSIÈRE (37638)
- Gron Dahl, Jens Christian**
PIAZZA BUCAREST (37654)
- Kehlmann, Daniel**
LES ARPEUTEURS DU MONDE : LES TRIBULATIONS DE DEUX GÉNIES EXTRAVAGANTS (37656)
- Kennedy, Douglas**
LA FEMME DU CINQUIÈME (37661)
- Levison, Iain**
UNE CANAILLE ET DEMIE (37618)
- Levy, Marc**
LES ENFANTS DE LA LIBERTÉ (37663)
- Mercier, Pascal**
TRAIN DE NUIT POUR LISBONNE (37613)
- Michelet, Claude**
QUELQUE PART DANS LE MONDE (37670)
LES TRIBULATIONS D'ARISTIDE (37669)
- Musso, Guillaume**
PARCE QUE JE T'AIME (37662)
- Osorio, Elsa**
TANGO (37616)
- Roberts, Gregory David**
SHANTARAM (37678)
- Sprenger, Anne-Sylvie**
VORACE (37630)
- Van Cauwelaert, Didier**
LE PÈRE ADOPTÉ (37660)
- ### ROMANS POLICIERS
- Coben, Harlan**
PROMETS-MOI (37653)
- Ditfurth, Christian V.**
LA PREMIÈRE ENQUÊTE CRIMINELLE DE STACHELMANN : UN HOMME IRRÉPROCHABLE (37617)
- Grangé, Jean-Christophe**
REMONTÉE VERS LE MAL 2 : LE SERMENT DES LIMBES (37643)
- Harvey, John**
DE CENDRE ET D'OS (37614)
- Leon, Donna**
DISSIMULATION DE PREUVES (37644)
- Mankell, Henning**
MEURTRIERS (37657)

La bibliothèque a reçu un joli dessin de la part d'une jeune lectrice, merci Malou !



Les Restes de Demain

Nicolas Lambert et Eva Fiechter

Les Restes de Demain, c'est Eva Fiechter, soprano dont le lyrique frôle l'excentrique, et Nicolas Lambert, guitariste et chanteur jazzy, blondinet nonchalant, tous deux la vingtaine plongée dans des études musicales et la passion de l'écriture.

Du poétique au parlé, ces jeunes voix font preuve autant d'humour que de sensibilité, dans un mélange de nobles déprimés, de regards ironiques et de considérations plus humaines, mélodies portées par le timbre chaud d'une musique sans cliché.



A découvrir et écouter sur
<http://www.myspace.com/restesdedemain>

Un concert de grande qualité organisé par le Parlement des Jeunes. Je connaissais Nicolas comme grateur de guitare classique il y a 3 ans et j'ai découvert un artiste accompli aussi à l'aise avec sa guitare qu'avec ses commandes de boîtes à rythme.

Que dire d'Eva! Une voix puissante et juste avec un sens aigu du rythme et une présence extraordinaire.

Bravo.

Magnifique concert aux Caves de Bon-Séjour La magie a opéré ce dimanche 13 mai 2007...

En effet, Quique SINESI, guitariste argentin, nous a charmés sans retenue en interprétant ses propres compositions, tour à tour avec une guitare à 7 cordes puis avec sa petite sœur, la «piccolo», au timbre plus aigu (guitares toutes deux construites à Versoix par le luthier argentino-suisse, Oscar Trezzini*) et enfin avec un «charango», petite guitare traditionnelle indienne (Argentine et Bolivie).

L'alchimie entre les sonorités si agréables à l'oreille des guitares et les partitions de ce talentueux musicien, nous a invités à nous laisser aller au pays de l'imaginaire. Avec une grande technicité et une sensibilité toute en finesse et précision, Quique Sinesi nous a entraînés dans une balade au cœur «d'une exposition d'aquarelles» à la très riche palette musicale...

Bravo et merci à Mme B. Siddiqui pour l'organisation de ce concert avec la complicité d'Irène et Oscar Trezzini.

Geneviève Fradique-Gardaz

Et voici la prochaine programmation de la série «concerts classiques aux Caves»

Dimanche 7 octobre 17h30 Duo harpe/guitare

Julia Sallaberry/Frédéric Leclercq, œuvres de Beethoven à Piazzola.

Dimanche 4 novembre 17h30 Duo Piano/violon

Gabriella Richardson/Dan Dery, œuvres de Mozart, Saint-Saens et Sarasate

Dimanche 2 décembre 17h30 Piano solo

Pia Bose, œuvres de Bach à Chopin

Julia, Gabriella et Pia sont des professeurs à l'Ecole de Musique Croqu'notes de Versoix.

Brigitte Siddiqui

* A propos de Quique Sinesi et de ses œuvres, voir sur internet
www.quique-sinesi.com



«REINES ET MONTAGNES» de Hac Team NGO

Dessins, peintures et sculptures

- Vernissage le vendredi 14 septembre 2007, 17h00 -

Les Caves de Bon-Séjour, 6 route de Sauvigny, Versoix.

Exposition du 14 au 30 septembre 2007.

Ouvert du mardi au vendredi de 14h00 à 19h00,

samedi et dimanche de 14h00 à 17h00.



Une bonne table qui se perd .

Le restaurant et l'hôtel «Café de la Frontière» – 2007 – exploité depuis 1904 par les familles Lacroix et Nerfin.

Avec regrets, nous avons appris la fermeture définitive du Café de la Frontière ainsi que de son hôtel, situé à la Route de Suisse 190 à Versoix, direction Mies.

Dans la tradition des relais, un endroit calme et sympathique pour profiter d'une terrasse ombragée ou d'une salle de bistrot traditionnelle avec une ambiance garantie. C'est un haut lieu d'histoire qui disparaît tant il était renommé pour sa bonne cuisine pour ceux qui le connaissaient, mais surtout pour sa dénomination le « Café des Routiers ».

Combien de camions se sont-ils arrêtés pour saluer la patronne Mme Simone Lacroix, dès le début du siècle dernier, puis au cours de ses quatre générations, rendant visite encore au dernier gérant de la famille, M. Jacques Nerfin, pour boire une verre, prendre un délicieux repas reconstituant et/ou dormir la nuit ? Nul ne le saura jamais, tant ils furent nombreux. L'ambiance était très conviviale et l'atmosphère accueillante et familiale. Ce n'était pas bien grand, mais simple et chaleureux. On se sentait comme à la maison.

C'est tout un passé qui s'envole, l'histoire d'un siècle, au sein du café de la Frontière, retracée dans une récente exposition très instructive. L'histoire aussi d'une famille qui avait à cœur d'être à l'écoute et au service des « Routiers » et qui le leur rendait bien. Ce n'est pas pour rien qu'ils l'appelaient « la mère » tant elle les connaissait tous et en particulier partageant leurs soucis, leurs joies, leur vie internationale et communautaire.

Puisse-t-il un jour rouvrir ses portes et perpétuer cette tradition !

Lucette Robyr



OFFRE LUNETTES ENFANTS



**1 MONTURE
+
2 VERRES ORGANIQUE BLANC
Fr. 200.-***

*selon conditions en magasin



7, rampe de la Gare
1290 Versoix - Tél. 022 755 50 59
contact@cuttatoptiqueversoix.com www.cuttatoptiqueversoix.com

Nous offrons ces quelques fleurs à ceux qui nous ont quittés pour un monde meilleur .



Monsieur Giles Simon Sebastian ALLEN (1942) Décédé le 5 août 2007
Madame Georgette Nelly AUDERGON née TRUAN (1924) Décédée le 10 août 2007
Monsieur Louis Jean BLANC (1935) Décédé le 3 juillet 2007
Madame Coralie Amandine BOREH (1982) Décédée le 22 juillet 2007
Madame Charlotte Hélène BOUVROT née REUSSER (1913) Décédée le 22 juillet 2007
Madame Antonia COMIN PARDILLOS (1922) Décédée le 6 juin 2007
Monsieur John Ami DRIVET (1919) Décédé le 5 juillet 2007
Madame Gudrun Renate HAYOT née HINZKE (1939) Décédée le 9 juin 2007
Monsieur Pierre Marius MEYLAN (1941) Décédé le 5 juin 2007

Madame Luise NEUKOM NEE RUFENER (1920) Décédée le 10 juillet 2007
Monsieur Alfred ROHRER (1943) Décédé le 17 juillet 2007
Monsieur Pavlos SGOURIDIS (1945) Décédé le 27 juillet 2007
Madame Lucienne Louise SIMON née SCHENK (1913) Décédée le 14 juin 2007
Monsieur Anton SPÄTH (1938) Décédé le 21 juillet 2007
Madame Suzanne Mary THEVENAZ née MONNIER (1908) Décédée le 12 juillet 2007
Monsieur Peter Erik Harald VAN DER HAAR (1964) Décédé le 14 juin 2007
Monsieur Roland Louis WENK (1941) Décédé le 4 juin 2007

Gagnez 50 francs à notre concours !
Pour gagner à notre concours, il vous suffit de répondre à la question suivante :

Mais, qui est-ce ?

Si vous ne reconnaissez pas ce sourire, c'est que vous ne fréquentez pas la même chapelle ...

Si vous pensez savoir de qui il s'agit, notez votre réponse sur une simple carte postale que vous adressez à :

**Versoix-Région
Case postale 515
1290 Versoix**

Avant le 15 septembre 2007

WHO'S WHO' ?



_____ Coupon - réponse _____

Ma réponse:

.....

N'oubliez pas votre nom et votre adresse:

Nom

Prénom

Adresse

Vous pouvez également donner le coupon-réponse au magasin de tabac, 97b rte de Suisse, 1290 Versoix.

En cas d'égalité, le sort désignera le vainqueur.